

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1956 No. 112

A. TITEL

*Internationale Tarwe Overeenkomst 1956;
Washington, 25 april 1956*

B. TEKST

International Wheat Agreement, 1956

The Governments signatory to this Agreement,

Considering that the International Wheat Agreement which was opened for signature at Washington on 23 March 1949 was entered into in order to overcome the serious hardship caused to producers and consumers by burdensome surpluses and critical shortages of wheat, and

Considering that the 1949 Agreement was revised and renewed at Washington on 13 April 1953, and

Considering that it is desirable that the International Wheat Agreement be again renewed, with certain modifications, for a further period, and

Having decided to conclude for that purpose this Agreement revising and renewing the International Wheat Agreement,

Have agreed as follows:

PART 1 — GENERAL

Article I

Objectives

The objectives of this Agreement are to assure supplies of wheat to importing countries and markets for wheat to exporting countries at equitable and stable prices.

Article II

Definitions

1. For the purposes of this Agreement:

“Advisory Committee on Price Equivalents” means the Committee established under Article XV.

“Eshel” means 60 pounds avoirdupois or 27.2155 kilogrammes.

“Carrying charges” means the costs incurred for storage, interest and insurance in holding wheat.

“C. and f.” means cost and freight.

“Council” means the International Wheat Council established by Article XIII.

“Crop-year” means the period from 1 August to 31 July, except that in Article VII it means in respect of Argentina and Australia the period from 1 December to 30 November, and in respect of the United States of America the period from 1 July to 30 June.

“Executive Committee” means the Committee established under Article XIV.

“Exporting country” means, as the context requires, either (i) the Government of a country listed in Annex B to Article III which has accepted or acceded to this Agreement and has not withdrawn therefrom, or (ii) that country itself and the territories in respect of which the rights and obligations of its Government under this Agreement apply.

“F.a.q.” means fair average quality.

“F.o.b.” means free on board ocean vessel and, in the case of

(i) French wheat delivered at a Rhine port, free on board river craft,

(ii) Swedish wheat, free on board sea-going vessel.

“Guaranteed quantity” means in relation to an importing country its guaranteed purchases for a crop-year and in relation to an exporting country its guaranteed sales for a crop-year.

“Importing country” means, as the context requires, either (i) the Government of a country listed in Annex A to Article III which has accepted or acceded to this Agreement and has not withdrawn therefrom, or (ii) that country itself and the territories in respect of which the rights and obligations of its Government under this Agreement apply.

“Marketing costs” means all usual charges incurred in marketing, chartering, and forwarding.

“Metric ton”, or 1,000 kilogrammes, means 36.74371 bushels.

“Old crop wheat” means wheat harvested more than two months prior to the beginning of the current crop-year of the exporting country concerned.

“Territory” in relation to an exporting or importing country

includes any territory in respect of which the rights and obligations under this Agreement of the Government of that country apply under Article XXIII.

“Transaction” means a sale for import into an importing country of wheat exported or to be exported from an exporting country, or the quantity of such wheat so sold, as the context requires. Where reference is made in this Agreement to a transaction between an exporting country and an importing country, it shall be understood to refer not only to transactions between the Government of an exporting country and the Government of an importing country but also to transactions between private traders and to transactions between a private trader and the Government of an exporting or an importing country. In this definition “Government” shall be deemed to include the Government of any territory in respect of which the rights and obligations of any Government accepting or acceding to this Agreement apply under Article XXIII.

“Unfulfilled guaranteed quantity” means, in the case of an exporting country, the difference between the quantities entered in the Council’s records in accordance with Article IV in respect of that country for a crop-year and its guaranteed sales for that crop-year and, in the case of an importing country, the difference between the quantities entered in the Council’s records in accordance with Article IV in respect of that country for a crop-year and that portion of its guaranteed purchases for that crop-year which it is, at the relevant time, entitled to purchase having regard to paragraph 9 of Article III.

“Wheat” includes wheat grain and, except in Article VI, wheat-flour.

2. (a) All calculations of the wheat equivalent of guaranteed purchases or guaranteed sales of wheat-flour shall be made on the basis of the rate of extraction specified in the contract between the buyer and the seller.

(b) If no such rate is specified, seventy-two units by weight of wheat-flour shall for the purpose of such calculations be deemed to be equivalent to one hundred units by weight of wheat grain unless the Council decides otherwise.

PART 2 — RIGHTS AND OBLIGATIONS

Article III

Guaranteed Purchases and Guaranteed Sales

1. The quantities of wheat set out in Annex A to this Article for each importing country represent, subject to any increase or reduction made in accordance with the provisions of Part 3 of this Agreement,

the guaranteed purchases of that country for each of the crop-years covered by this Agreement.

2. The quantities of wheat set out in Annex B to this Article for each exporting country represent, subject to any increase or reduction made in accordance with the provisions of Part 3 of this Agreement, the guaranteed sales of that country for each of the crop-years covered by this Agreement.

3. The guaranteed purchases of an importing country represent the maximum quantity of wheat which, subject to deduction of the amount of the transactions entered in the Council's records in accordance with Article IV against those guaranteed purchases,

- (a) that importing country may be required by the Council, as provided in Article V, to purchase from the exporting countries at prices consistent with the minimum prices specified in or determined under Article VI, or
- (b) the exporting countries may be required by the Council, as provided in Article V, to sell to that importing country at prices consistent with the maximum prices specified in or determined under Article VI.

4. The guaranteed sales of an exporting country represent the maximum quantity of wheat which, subject to deduction of the amount of the transactions entered in the Council's records in accordance with Article IV against those guaranteed sales,

- (a) that exporting country may be required by the Council, as provided in Article V, to sell to the importing countries at prices consistent with the maximum prices specified in or determined under Article VI, or
- (b) the importing countries may be required by the Council, as provided in Article V, to purchase from that exporting country at prices consistent with the minimum prices specified in or determined under Article VI.

5. If an importing country finds difficulty in exercising its right to purchase its unfulfilled guaranteed quantity at prices consistent with the maximum prices specified in or determined under Article VI or an exporting country finds difficulty in exercising its right to sell its unfulfilled guaranteed quantity at prices consistent with the minimum prices so specified or determined, it may have resort to the procedure in Article V.

6. Exporting countries are under no obligation to sell any wheat under this Agreement unless required to do so as provided in Article V at prices consistent with the maximum prices specified in or determined under Article VI. Importing countries are under no obligation to purchase any wheat under this Agreement unless required

to do so as provided in Article V at prices consistent with the minimum prices specified in or determined under Article VI.

7. The quantity, if any, of wheat-flour to be supplied by the exporting country and accepted by the importing country against their respective guaranteed quantities shall, subject to the provisions of Article V, be determined by agreement between the buyer and seller in each transaction.

8. Exporting and importing countries shall be free to fulfil their guaranteed quantities through private trade channels or otherwise. Nothing in this Agreement shall be construed to exempt any private trader from any laws or regulations to which he is otherwise subject.

9. The Council may, at its discretion, require that no importing country shall purchase and no exporting country shall sell under this Agreement more than 90 per cent of its guaranteed quantity for any crop-year before 28 February of that crop-year.

ANNEX A TO ARTICLE III

Guaranteed Purchases for Each Crop-Year

	Metric tons	Equivalent in bushels
Austria	100,000	3,674,371
Belgium	450,000	16,534,669
Bolivia	110,000	4,041,808
Brazil	200,000	7,348,742
Ceylon	175,000	6,430,149
Colombia	70,000	2,572,060
Costa Rica	40,000	1,469,748
Cuba	202,000	7,422,229
Denmark	50,000	1,837,185
Dominican Republic	30,000	1,102,311
Ecuador	50,000	1,837,185
Egypt	300,000	11,023,113
El Salvador	25,000	918,593
Germany	1,500,000	55,115,565
Greece	300,000	11,023,113
Guatemala	40,000	1,469,748
Haiti	60,000	2,204,623
Honduras Republic	25,000	918,593
India	200,000	7,348,742
Indonesia	140,000	5,144,119
Ireland	150,000	5,511,557
Israel	225,000	8,267,335
Italy	100,000	3,674,371

Japan	1,000,000	36,743,710
Jordan	10,000	367,437
Korea	60,000	2,204,623
Lebanon	75,000	2,755,778
Liberia	2,000	73,487
Mexico	100,000	3,674,371
Netherlands	700,000	25,720,597
New Zealand	160,000	5,878,994
Nicaragua	10,000	367,437
Norway	180,000	6,613,868
Panama	30,000	1,102,311
Peru	200,000	7,348,742
Philippines	165,000	6,062,712
Portugal	160,000	5,878,994
Saudi Arabia	100,000	3,674,371
Spain	125,000	4,592,964
Switzerland	190,000	6,981,305
Union of South Africa	150,000	5,511,557
Vatican City	15,000	551,156
Venezuela	170,000	6,246,431
Yugoslavia	100,000	3,674,371
	8,244,000	302,915,145

ANNEX B TO ARTICLE III

Guaranteed Sales for Each Crop-Year

	Metric tons	Equivalent in bushels
Argentina	400,000	14,697,484
Australia	823,471	30,257,380
Canada	2,800,395	102,896,902
France	450,000	16,534,669
Sweden	175,000	6,430,149
United States	3,595,134	132,098,561
	8,244,000	302,915,145

Article IV

Recording of Transactions against Guaranteed Quantities

1. The Council shall keep records for each crop-year of those transactions and parts of transactions in wheat which are part of the guaranteed quantities in Annexes A and B to Article III.

2. A transaction or part of a transaction in wheat grain between an exporting country and an importing country shall be entered in the Council's records against the guaranteed quantities of those countries for a crop-year:

- (a) provided that (i) it is at a price not higher than the maximum nor lower than the minimum specified in or determined under Article VI, and (ii) the exporting country and the importing country have not agreed that it shall not be entered against their guaranteed quantities; and
- (b) to the extent that (i) both the exporting and the importing country concerned have unfulfilled guaranteed quantities for that crop-year, and (ii) the loading period specified in the transaction falls within that crop-year.

3. A transaction or part of a transaction for the purchase and sale of wheat shall be eligible for entry in the Council's records against the guaranteed quantities of the exporting and importing countries concerned on the conditions specified in this Article, notwithstanding that the transaction has been entered into before the deposit of its instrument of acceptance of this Agreement by either or both of those countries.

4. If a commercial contract or governmental agreement on the sale and purchase of wheat-flour contains a statement, or if the exporting country and the importing country concerned inform the Council that they are agreed, that the price of such wheat-flour is consistent with the prices specified in or determined under Article VI, the wheat grain equivalent of such wheat-flour shall, subject to the conditions prescribed in (a) (ii) and (b) of paragraph 2 of this Article, be entered in the Council's records against the guaranteed quantities of those countries. If the commercial contract or governmental agreement does not contain a statement of the nature referred to above and the exporting country and the importing country concerned do not agree that the price of the wheat-flour is consistent with the prices specified in or determined under Article VI, either of those countries may, unless they have agreed that the wheat grain equivalent of that wheat-flour shall not be entered in the Council's records against their guaranteed quantities, request the Council to decide the issue. Should the Council, on consideration of such a request, decide that the price of such wheat-flour is consistent with the prices specified in or determined under Article VI, the wheat grain equivalent of the wheat-flour shall be entered against the guaranteed quantities of the exporting and importing countries concerned, subject to the conditions prescribed in (b) of paragraph 2 of this Article. Should the Council, on consideration of such a request, decide that the price of such wheat-flour is inconsistent with the prices specified in or determined under Article VI, the wheat grain equivalent of the wheat-flour shall not be so entered.

5. Provided that the conditions prescribed in paragraph 2 or 4 of this Article, other than that in (b) (ii) of paragraph 2, are satisfied, the Council may authorize transactions to be recorded against guaranteed quantities for a crop-year if (a) the loading period specified in the transaction is within a reasonable time up to one month, to be decided by the Council, before the beginning or after the end of that crop-year, and (b) the exporting and importing country concerned so agree.

6. For the period of closed navigation between Fort William/Port Arthur and the Canadian Atlantic ports, a transaction or part of a transaction shall, notwithstanding the provisions of paragraph 4 of Article VI, be eligible for entry in the Council's records against the guaranteed quantity of the exporting country and the importing country concerned if it relates to

- (a) Canadian wheat which is moved by an all-rail route from Fort William/Port Arthur to Canadian Atlantic ports, or
- (b) United States wheat which, except for conditions beyond the control of the buyer and the seller, would be moved by lake and rail to United States Atlantic ports and which, because it cannot be so moved, is moved by an all-rail route to United States Atlantic ports,

provided that payment of the extra transportation cost thereby incurred is agreed between the buyer and the seller.

7. The Council shall prescribe rules of procedure, in accordance with the following provisions, for the reporting and recording of transactions which are part of the guaranteed quantities:

- (a) Any transaction or part of a transaction, between an exporting country and an importing country, qualifying under paragraph 2, 3 or 4 of this Article to form part of the guaranteed quantities of those countries shall be reported to the Council within such period and in such detail and by one or both of those countries as the Council shall lay down in its rules of procedure.
- (b) Any transaction or part of a transaction reported in accordance with the provisions of sub-paragraph (a) shall be entered in the Council's records against the guaranteed quantities of the exporting country and the importing country between which the transaction is made.
- (c) The order in which transactions and parts of transactions shall be entered in the Council's records against the guaranteed quantities shall be prescribed by the Council in its rules of procedure.
- (d) The Council shall, within a time to be prescribed in its rules of procedure, notify each exporting country and each import-

ing country of the entry of any transaction or part of a transaction in the Council's records against their guaranteed quantities.

- (e) If, within a period which the Council shall prescribe in its rules of procedure, the importing country or the exporting country concerned objects in any respect to the entry of a transaction or part of a transaction in the Council's records against its guaranteed quantity, the Council shall review the matter and, if it decides that the objection is well founded, shall amend its records accordingly.
- (f) If any exporting or importing country considers it probable that the full amount of wheat already entered in the Council's records against its guaranteed quantity for the current crop-year will not be loaded within that crop-year, that country may request the Council to make appropriate reductions in the amounts entered in its records. The Council shall consider the matter and, if it decides that the request is justified, shall amend its records accordingly.
- (g) Any wheat purchased by an importing country from an exporting country and resold to another importing country may, by agreement of the importing countries concerned, be entered against the unfulfilled guaranteed purchases of the importing country to which the wheat is finally resold, provided that a corresponding reduction is made in the amount entered against the guaranteed purchases of the first importing country.
- (h) The Council shall send to all exporting and importing countries weekly, or at such other interval as the Council may prescribe in its rules of procedure, a statement of the amounts entered in its records against guaranteed quantities.
- (i) The Council shall notify all exporting and importing countries immediately when the guaranteed quantity of any exporting or importing country for any crop-year has been fulfilled.

8. Each exporting country and each importing country may be permitted, in the fulfilment of its guaranteed quantity, a degree of tolerance to be prescribed by the Council for that country on the basis of its guaranteed quantity and other relevant factors.

Article V

Enforcement of Rights

1. (a) Any importing country which finds difficulty in purchasing its unfulfilled guaranteed quantity for any crop-year at prices consistent with the maximum prices specified in or determined under Article VI may request the Council's help in making the desired purchases.

(b) Within three days of the receipt of a request under sub-paragraph (a) the Secretary of the Council shall notify those exporting countries which have unfulfilled guaranteed quantities for the relevant crop-year of the amount of the unfulfilled guaranteed quantity of the importing country which has requested the Council's help and invite them to offer to sell wheat at prices consistent with the maximum prices specified in or determined under Article VI.

(c) If within twenty days of the notification by the Secretary of the Council under sub-paragraph (b) the whole of the unfulfilled guaranteed quantity of the importing country concerned, or such part thereof as in the opinion of the Council is reasonable at the time the request is made, has not been offered for sale, the Council shall as soon as possible decide:

(i) the quantities

and also, if requested,

(ii) the quality and grade

of wheat grain and/or wheat-flour which each or any of the exporting countries is required to offer to sell to that importing country for loading during the relevant crop-year or within such time thereafter, not exceeding one month, as the Council may decide.

The Council shall decide on (i) and (ii) above after receiving an assurance, if requested, that the wheat grain or wheat-flour is to be used for consumption in the importing country or for normal or traditional trade; and in reaching its decision the Council shall also take into account any circumstances which the exporting and the importing countries may submit, including:

(iii) the normal traditional volume and ratio of imports of wheat-flour and wheat grain and the quality and grade of wheat-flour and wheat grain imported by the importing country, and

(iv) the proportion of each exporting country's guaranteed quantity already sold at the time the request is made.

(d) Each exporting country required by the Council's decision under sub-paragraph (c) to offer quantities of wheat grain and/or wheat-flour for sale to the importing country shall, within thirty days from the date of that decision, offer to sell those quantities to such importing country for loading during the period provided under sub-paragraph (c) at prices consistent with the maximum prices specified in or determined under Article VI and, unless those countries agree otherwise, on the same conditions regarding the currency in which payment is to be made as prevail generally between them at that time.

(e) In case of disagreement between an exporting country and an importing country on the allowance for difference in quality to be

made in the price of wheat or on the quantity or price of wheat-flour to be included in a particular transaction being negotiated in compliance with the Council's decision under sub-paragraph (c), or on the relation of the price of such wheat-flour to the maximum prices of wheat grain specified in or determined under Article VI, or on the conditions on which the wheat grain and/or wheat-flour shall be bought and sold, the matter shall be referred to the Council for decision.

2. (a) Any exporting country which finds difficulty in selling its unfulfilled guaranteed quantity for any crop-year at prices consistent with the minimum prices specified in or determined under Article VI may request the Council's help in making the desired sales.

(b) Within three days of the receipt of a request under sub-paragraph (a) the Secretary of the Council shall notify those importing countries which have unfulfilled guaranteed quantities for the relevant crop-year of the amount of the unfulfilled guaranteed quantity of the exporting country which has requested the Council's help and invite them to offer to purchase wheat at prices consistent with the minimum prices specified in or determined under Article VI.

(c) If within twenty days of the notification by the Secretary of the Council under sub-paragraph (b) the whole of the unfulfilled guaranteed quantity of the exporting country concerned, or such part thereof as in the opinion of the Council is reasonable at the time the request is made, has not been purchased, the Council shall as soon as possible decide:

(i) the quantities

and also, if requested,

(ii) the quality and grade

of wheat grain and/or wheat-flour which each or any of the importing countries is required to offer to purchase from that exporting country for loading during the relevant crop-year or within such time thereafter, not exceeding one month, as the Council may decide.

In reaching its decision on (i) and (ii) above, the Council shall take into account any circumstances which the exporting and the importing countries may submit, including in the case of each importing country:

(iii) the normal traditional volume and ratio of its imports of wheat-flour and wheat grain and the quality and grade of wheat-flour and wheat grain imported, and

(iv) the proportion of its guaranteed quantity already purchased at the time the request is made.

(d) Each importing country required by the Council's decision under sub-paragraph (c) to offer to purchase quantities of wheat

grain and/or wheat-flour from the exporting country shall, within thirty days from the date of that decision, offer to purchase those quantities from such exporting country for loading during the period provided under sub-paragraph (c) at prices consistent with the minimum prices specified in or determined under Article VI and, unless those countries agree otherwise, on the same conditions regarding the currency in which payment is to be made as prevail generally between them at that time.

(e) In case of disagreement between an exporting country and an importing country on the allowance for difference in quality to be made in the price of wheat or on the quantity or price of wheat-flour to be included in a particular transaction being negotiated in compliance with the Council's decision under sub-paragraph (c), or on the relation of the price of such wheat-flour to the minimum prices of wheat grain specified in or determined under Article VI, or on the conditions on which the wheat grain and/or wheat-flour shall be bought and sold, the matter shall be referred to the Council for decision.

3. For the purposes of this Article Port Churchill shall not be a port of shipment.

Article VI

Prices

1. (a) The basic minimum and maximum prices for the duration of this Agreement shall be:

Minimum \$ 1.50

Maximum \$ 2.00

Canadian currency per bushel at the parity for the Canadian dollar, determined for the purposes of the International Monetary Fund as at 1 March 1949, for No. 1 Manitoba Northern wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur. The basic minimum and maximum prices, and the equivalents thereof hereafter referred to, shall exclude such carrying charges and marketing costs as may be agreed between the buyer and the seller.

(b) Carrying charges as agreed between the buyer and seller may accrue for the buyer's account only after an agreed date specified in the contract under which the wheat is sold.

2. The equivalent maximum prices for bulk wheat for:

- (a) No. 1 Manitoba Northern wheat in store Vancouver shall be the maximum price for No. 1 Manitoba Northern wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur specified in paragraph 1 of this Article;
- (b) No. 1 Manitoba Northern wheat f.o.b. Port Churchill, Manitoba, shall be the price equivalent to the c. and f. price in the country of destination of the maximum price for No. 1

Manitoba Northern wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur specified in paragraph 1 of this Article, computed by using currently prevailing transportation costs and exchange rates;

- (c) Argentine wheat in store ocean ports shall be the maximum price for No. 1 Manitoba Northern wheat in store Fort William/Port Arthur specified in paragraph 1 of this Article, converted into Argentine currency at the prevailing rate of exchange, making such allowance for difference in quality as may be agreed between the exporting country and the importing country concerned;
- (d) f.a.q. Australian wheat in store ocean ports shall be the maximum price for No. 1 Manitoba Northern wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur specified in paragraph 1 of this Article, converted into Australian currency at the prevailing rate of exchange, making such allowance for difference in quality as may be agreed between the exporting country and the importing country concerned;
- (e) French wheat on sample or on description f.o.b. French sea-ports or at the French border (whichever is applicable) shall be
 - (i) if the country of destination has a sea coast, the c. and f. price in the country of destination of No. 1 Manitoba Northern wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur at the maximum price specified in paragraph 1 of this Article, less the cost of transportation from the French coast to the coast of the country of destination,
 - (ii) if the country of destination has no sea coast, the price at the French border equal to the price determined as at (i) above in relation to a delivery of wheat at Hamburg,

computed by using currently prevailing transportation costs and exchange rates and by making such allowance for difference in quality as may be agreed between the exporting country and the importing country concerned;

- (f) Swedish wheat on sample or on description f.o.b. Swedish ports between Stockholm and Gothenburg, both included, shall be the price equivalent to the c. and f. price in the country of destination of the maximum price for No. 1 Manitoba Northern wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur specified in paragraph 1 of this Article, computed by using currently prevailing transportation costs and exchange rates and by making such allowance for difference in quality as may be agreed between the exporting country and the importing country concerned;

- (g) No. 1 Hard Winter wheat f.o.b. Gulf/Atlantic ports of the United States of America shall be the price equivalent to the c. and f. price in the country of destination of the maximum price for No. 1 Manitoba Northern wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur specified in paragraph 1 of this Article, computed by using currently prevailing transportation costs and exchange rates and by making such allowance for difference in quality as may be agreed between the exporting country and the importing country concerned; and
 - (h) No. 1 Soft White Wheat or No. 1 Hard Winter wheat in store Pacific ports of the United States of America shall be the maximum price for No. 1 Manitoba Northern wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur specified in paragraph 1 of this Article, computed by using the prevailing rate of exchange and by making such allowance for difference in quality as may be agreed between the exporting country and the importing country concerned.
3. The equivalent minimum price for bulk wheat for:
- (a) No. 1 Manitoba Northern wheat f.o.b. Vancouver,
 - (b) No. 1 Manitoba Northern wheat f.o.b. Port Churchill, Manitoba,
 - (c) Argentine wheat f.o.b. Argentina,
 - (d) f.a.q. wheat f.o.b. Australia,
 - (e) French wheat on sample or on description f.o.b. French ports,
 - (f) Swedish wheat on sample or on description f.o.b. Swedish ports between Stockholm and Gothenburg, both included,
 - (g) No. 1 Hard Winter wheat f.o.b. Gulf/Atlantic ports of the United States of America, and
 - (h) No. 1 Soft White wheat or No. 1 Hard Winter wheat f.o.b. Pacific ports of the United States of America,

shall be respectively:

the f.o.b. prices Vancouver, Port Churchill, Argentina, Australia, France, Swedish ports between Stockholm and Gothenburg, both included, United States of America Gulf/Atlantic ports and United States of America Pacific ports equivalent to the c. and f. prices in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland of the minimum prices for No. 1 Manitoba Northern wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur specified in paragraph 1 of this Article, computed by using currently prevailing transportation costs and exchange rates and by making such allowance for difference in quality as may be agreed between the exporting country and the importing country concerned.

4. For the period of closed navigation between Fort William/Port Arthur and the Canadian Atlantic ports, equivalent maximum and minimum prices shall be determined by reference only to the lake and rail movement of wheat from Fort William/Port Arthur to Canadian winter ports.

5. The Executive Committee may, in consultation with the Advisory Committee on Price Equivalents, determine the minimum and maximum price equivalents for wheat at points other than those specified above and may also designate any description, type, class or grade of wheat other than those specified in paragraph 2 and 3 above and determine the minimum and maximum price equivalents thereof; provided that, in the case of any other wheat the price equivalent of which has not yet been determined, the minimum and maximum prices for the time being shall be derived from the minimum and maximum prices of the description, type, class or grade of wheat specified in this Article, or subsequently designated by the Executive Committee in consultation with the Advisory Committee on Price Equivalents, which is most closely comparable to such other wheat by the addition of an appropriate premium or by the deduction of an appropriate discount.

6. If any exporting or importing country represents to the Executive Committee that any price equivalent established under paragraph 2, 3 or 5 of this Article is, in the light of current transportation or exchange rates or market premiums or discounts, no longer fair, the Executive Committee shall consider the matter and may, in consultation with the Advisory Committee on Price Equivalents, make such adjustment as it considers desirable.

7. In establishing equivalent minimum and maximum prices under paragraph 2, 3, 5 or 6 above, no allowance for difference in quality shall be made which would result in the equivalent minimum and maximum price of wheat of any description, type, class or grade being fixed at a level higher than the basic minimum or maximum price, respectively, specified in paragraph 1 above.

8. If a dispute arises as to what premium or discount is appropriate for the purposes of paragraphs 5 and 6 of this Article in respect of any description of wheat specified in paragraph 2 or 3 or designated under paragraph 5 of this Article, the Executive Committee, in consultation with the Advisory Committee on Price Equivalents, shall on the request of the exporting or importing country concerned decide the issue.

9. All decisions of the Executive Committee under paragraphs 5, 6 and 8 of this Article shall be binding on all exporting and importing countries, provided that any of those countries which considers that any such decision is disadvantageous to it may ask the Council to review that decision.

Article VII

Stocks

1. In order to assure supplies of wheat to importing countries, each exporting country shall endeavour to maintain stocks of old crop wheat at the end of its crop-year at a level adequate to ensure that it will fulfil its guaranteed sales under this Agreement in each subsequent crop-year.

2. In the event of a short crop being harvested by an exporting country, particular consideration shall be given by the Council to the efforts made by that exporting country to maintain adequate stocks as required by paragraph 1 of this Article before that country is relieved of any of its obligations under Article X.

3. In order to avoid disproportionate purchases of wheat at the beginning and end of a crop-year, which might prejudice the stabilization of prices under this Agreement and render difficult the fulfilment of the obligations of all exporting and importing countries, importing countries shall endeavour to maintain adequate stocks at all times.

4. In the event of an appeal by an importing country under Article XII, particular consideration shall be given by the Council to the efforts made by that importing country to maintain adequate stocks as required by paragraph 3 of this Article before it decides in favour of such an appeal.

Article VIII

Information to be Supplied to the Council

The exporting and importing countries shall report to the Council, within the time prescribed by it, such information as the Council may request in connexion with the administration of this Agreement.

PART 3 — ADJUSTMENT OF GUARANTEED QUANTITIES

Article IX

*Adjustments in Case of Non-participation or
Withdrawal of Countries*

1. In the event of any difference occurring between the total of the guaranteed purchases in Annex A to Article III and the total of the guaranteed sales in Annex B to Article III as a result of any country listed in Annex A or Annex B (a) not signing or (b) not depositing an instrument of acceptance of or (c) withdrawing under paragraph 5, 6 or 7 of Article XXII from or (d) being expelled under Article XIX from or (e) being found by the Council under Article XIX to be in default of the whole or part of its guaranteed quantity under this Agreement, the Council shall, without prejudice to the right of

any country to withdraw from this Agreement under paragraph 6 of Article XXII, adjust the remaining guaranteed quantities so as to make the total in the one Annex equal to the total in the other Annex.

2. The adjustment under this Article shall, unless the Council decides otherwise by two-thirds of the votes cast by the exporting countries and two-thirds of the votes cast by the importing countries, be made by reducing *pro rata* the guaranteed quantities in Annex A or Annex B, as the case may be, by the amount necessary to make the total in the one Annex equal to the total in the other Annex.

3. In making adjustments under this Article, the Council shall keep in mind the general desirability of maintaining the total guaranteed purchases and the total guaranteed sales at the highest possible level.

Article X

Adjustment in Case of Short Crop or Necessity to Safeguard Balance of Payments or Monetary Reserves

1. Any exporting or importing country which fears that it may be prevented, by a short crop in the case of an exporting country or the necessity to safeguard its balance of payments or monetary reserves in the case of an importing country, from carrying out its obligations under this Agreement in respect of a particular crop-year shall report the matter to the Council at the earliest possible date and apply to the Council to be relieved of the whole or a part of its obligations for that crop-year. An application made to the Council pursuant to this paragraph shall be heard without delay.

2. If the matter relates to a short crop, the Council shall, in dealing with the request for relief, review the reporting country's supply situation.

3. If the matter relates to balance of payments or monetary reserves, the Council shall seek and take into account, together with all facts which it considers relevant, the opinion of the International Monetary Fund, as far as the matter concerns a country which is a member of the Fund, on the existence and extent of the necessity referred to in paragraph 1 of this Article.

4. The Council shall, in dealing with a request for relief under this Article, adhere to the principle that the country concerned will to the maximum extent feasible, if it is an exporting country, make sales to meet its obligations under this Agreement and, if it is an importing country, make purchases to meet its obligations under this Agreement.

5. The Council shall decide whether the reporting country's representations are well founded. If it finds they are well founded, it shall decide to what extent and on what conditions the reporting

country shall be relieved of its guaranteed quantity for the crop-year concerned. The Council shall inform the reporting country of its decision.

6. If the Council decides that the reporting country shall be relieved of the whole or part of its guaranteed quantity for the crop-year concerned, the following procedure shall apply:

- (a) The Council shall, if the reporting country is an importing country, invite the other importing countries, or, if the reporting country is an exporting country, invite the other exporting countries, to increase their guaranteed quantities for the crop-year concerned up to the amount of the guaranteed quantity of which the reporting country is relieved. Any increase in guaranteed quantities under this sub-paragraph shall require the approval of the Council.
- (b) If the amount of which the reporting country is relieved cannot be fully offset in the manner provided in (a) of this paragraph, the Council shall invite the exporting countries, if the reporting country is an importing country, or the importing countries, if the reporting country is an exporting country, to accept a reduction of their guaranteed quantities for the crop-year concerned up to the amount of the guaranteed quantity of which the reporting country is relieved, after taking account of any adjustments made under (a) of this paragraph.
- (c) If the total offers received by the Council from the exporting and importing countries to increase their guaranteed quantities under (a) of this paragraph or to reduce their guaranteed quantities under (b) of this paragraph exceed the amount of the guaranteed quantity of which the reporting country is relieved, their guaranteed quantities shall, unless the Council decides otherwise, be increased or reduced, as the case may be, on a *pro rata* basis, provided that the increase or reduction of the guaranteed quantity of any such country shall not exceed its offer.
- (d) If the amount of the guaranteed quantity of which the reporting country is relieved cannot be fully offset in the manner provided in (a) and (b) of this paragraph, the Council shall reduce the guaranteed quantities in Annex A to Article III, if the reporting country is an exporting country, or in Annex B to Article III, if the reporting country is an importing country, for the crop-year concerned by the amount necessary to make the total in the one Annex equal to the total in the other Annex. Unless the exporting countries in the case of a reduction in Annex B, or the importing countries in the case of a reduction in Annex A, agree otherwise, the

reduction shall be made on a *pro rata* basis, account being taken of any reduction already made under (b) of this paragraph.

Article XI

Adjustments of Guaranteed Quantities by Consent

1. The Council, when requested to do so by the exporting and importing countries whose guaranteed quantities would thereby be changed, may approve increases in the guaranteed quantities in one Annex to Article III for the remaining period of the Agreement together with equivalent increases in the guaranteed quantities in the other Annex for that period.

2. An exporting country may transfer part of its guaranteed quantity to another exporting country and an importing country may transfer part of its guaranteed quantity to another importing country for one or more crop-years, subject to approval by the Council by a majority of the votes cast by the exporting countries and a majority of the votes cast by the importing countries.

3. The guaranteed quantity of any country acceding under Article XXI of this Agreement shall be offset by appropriate adjustments by way of increase or decrease of the guaranteed quantities of one or more other countries in Annexes A and B to Article III. Such adjustments shall not be approved unless each exporting or importing country whose guaranteed quantity is thereby changed has consented.

Article XII

Additional Purchases in Case of Critical Need

In order to meet a critical need which has arisen or threatens to arise in its territory, an importing country may appeal to the Council for assistance in obtaining supplies of wheat in addition to its guaranteed purchases. On consideration of such an appeal the Council may reduce *pro rata* the guaranteed quantities of the other importing countries in order to provide the quantity of wheat which it determines to be necessary to relieve the emergency created by the critical need, provided that it considers that such emergency cannot be met in any other manner. Two-thirds of the votes cast by the exporting countries and two-thirds of the votes cast by the importing countries shall be required for any reduction of guaranteed purchases under this paragraph.

PART 4 — ADMINISTRATION

Article XIII

*The Council*A. *Constitution*

1. The International Wheat Council, established by the International Wheat Agreement which was opened for signature in Washington on 23 March 1949, shall continue in being for the purpose of administering the present Agreement.

2. Each exporting country and each importing country shall be a voting member of the Council and may be represented at its meetings by one delegate, alternates, and advisers.

3. Such inter-governmental organizations as the Council may decide to invite may each have one non-voting representative in attendance at meetings of the Council.

4. The Council shall elect for each crop-year a Chairman and a Vice-Chairman.

B. *Powers and Functions*

5. The Council shall establish its rules of procedure.

6. The Council shall keep such records as are required by the terms of this Agreement and may keep such other records as it considers desirable.

7. (a) The Council may study any aspect of the world wheat situation and may sponsor exchanges of information and inter-governmental consultations relating thereto. The Council may make such arrangements as it considers desirable with the Food and Agriculture Organization of the United Nations and with other inter-governmental organizations, and also with Governments not party to this Agreement which have a substantial interest in the international trade in wheat, for co-operation in any of these activities.

(b) The exporting and importing countries reserve to themselves complete liberty of action in the determination and administration of their internal agricultural and price policies.

8. The Council shall publish an annual report and may publish any other information concerning matters within the scope of this Agreement.

9. The Council shall have such other powers and perform such other functions as it may deem necessary to carry out the terms of this Agreement.

10. The Council may, by two-thirds of the votes cast by the exporting countries and two-thirds of the votes cast by the importing

countries, delegate the exercise of any of its powers or functions. The Council may at any time revoke such delegation by a majority of the votes cast. Any decision made under any powers or functions delegated by the Council in accordance with this paragraph shall be subject to review by the Council at the request of any exporting or importing country made within a period which the Council shall prescribe. Any decision in respect of which no request for review has been made within the prescribed period shall be binding on all exporting and importing countries.

C. Voting

11. (a) Subject to the provisions of sub-paragraphs (b) and (c) of this paragraph, the importing countries shall hold 1,000 votes, which shall be distributed among them in the proportions which their respective guaranteed purchases for the current crop-year bear to the total of the guaranteed purchases for that crop-year. The exporting countries shall also hold 1,000 votes, which shall be distributed among them in the proportions which their respective guaranteed sales for the current crop-year bear to the total of the guaranteed sales for that crop-year.

(b) If at any Session of the Council an importing country or an exporting country is not represented by an accredited delegate and has not authorized another country to exercise its votes in accordance with paragraph 16 of this Article, the total votes to be exercised by the exporting countries shall be adjusted to a figure equal to the total of votes to be exercised at that Session by the importing countries and redistributed among exporting countries in proportion to their guaranteed sales.

(c) No exporting country or importing country shall have less than one vote and there shall be no fractional votes.

12. The Council shall redistribute the votes in accordance with the provisions of paragraph 11 of this Article whenever there is any change in the guaranteed purchases or guaranteed sales for the current crop-year.

13. If an exporting or an importing country forfeits its votes under paragraph 5 of Article XVII or is deprived of its votes under paragraph 7 of Article XIX, the Council shall redistribute the votes as if that country had no guaranteed quantity for the current crop-year.

14. Any reduction in its guaranteed quantity accepted by an exporting country or an importing country under paragraph 6 (b) of Article X and any transfer of part of a country's guaranteed quantity for only one crop-year under paragraph 2 of Article XI shall be disregarded for the purpose of redistributing votes under this Article.

15. Except where otherwise specified in this Agreement, decisions of the Council shall be by a majority of the total votes cast.

16. Any exporting country may authorize any other exporting country, and any importing country may authorize any other importing country, to represent its interests and to exercise its votes at any meeting or meetings of the Council. Evidence of such authorization satisfactory to the Council shall be submitted to the Council.

D. *Sessions*

17. The Council shall meet at least once during each half of each crop-year and at such other times as the Chairman may decide.

18. The Chairman shall convene a Session of the Council if so requested by (a) five countries or (b) one or more countries holding a total of not less than 10 per cent of the total votes or (c) the Executive Committee.

E. *Quorum*

19. The presence of delegates with a majority of the votes held by the exporting countries and a majority of the votes held by the importing countries prior to any adjustment of votes under paragraph 11 (b) of this Article shall be necessary to constitute a quorum at any meeting of the Council.

F. *Seat*

20. The seat of the Council shall be London unless the Council decides otherwise by a majority of the votes cast by the exporting countries and a majority of the votes cast by the importing countries.

G. *Legal Capacity*

21. The Council shall have in the territory of each exporting and importing country such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions under this Agreement.

H. *Decisions*

22. Each exporting and importing country undertakes to accept as binding all decisions of the Council under the provisions of this Agreement.

Article XIV

Executive Committee

1. The Council shall establish an Executive Committee. The members of the Executive Committee shall be not more than four exporting countries elected annually by the exporting countries and not more than eight importing countries elected annually by the importing countries. The Council shall appoint the Chairman of the Executive Committee and may appoint a Vice-Chairman.

2. The Executive Committee shall be responsible to and work under the general direction of the Council. It shall have such powers and functions as are expressly assigned to it under this Agreement and such other powers and functions as the Council may delegate to it under paragraph 10 of Article XIII.

3. The exporting countries on the Executive Committee shall have the same total number of votes as the importing countries. The votes of the exporting countries shall be divided among them as they shall decide, provided that no exporting country shall have more than 40 per cent of the total votes of the exporting countries. The votes of the importing countries shall be divided among them as they shall decide, provided that no importing country shall have more than 40 per cent of the total votes of the importing countries.

4. The Council shall prescribe rules of procedure regarding voting in the Executive Committee and may make such other provisions regarding rules of procedure in the Executive Committee as it thinks fit. A decision of the Executive Committee shall require the same majority of votes as this Agreement prescribes for the Council when making a decision on a similar matter.

5. Any exporting or importing country which is not a member of the Executive Committee may participate, without voting, in the discussion of any question before the Executive Committee whenever the latter considers that the interests of that country are affected.

Article XV

Advisory Committee on Price Equivalents

The Council shall establish an Advisory Committee on Price Equivalents consisting of representatives of not more than three exporting countries and of not more than three importing countries. The Committee shall advise the Council and the Executive Committee on the matters referred to in paragraphs 5, 6 and 8 of Article VI and on such other questions as the Council or the Executive Committee may refer to it. The Chairman of the Committee shall be appointed by the Council.

Article XVI

The Secretariat

1. The Council shall have a Secretariat consisting of a Secretary and such staff as may be required for the work of the Council and of its committees.

2. The Council shall appoint the Secretary and determine his duties.

3. The staff shall be appointed in accordance with regulations established by the Council.

Article XVII

Finance

1. The expenses of delegations to the Council, of representatives on the Executive Committee, and of representatives of the Advisory Committee on Price Equivalents shall be met by their respective Governments. The other expenses necessary for the administration of this Agreement, including those of the Secretariat and any remuneration which the Council may decide to pay to its Chairman or its Vice-Chairman, shall be met by annual contributions from the exporting and importing countries. The contribution of each such country for each crop-year shall be in the proportion which its guaranteed quantity bears to the total guaranteed sales or purchases at the beginning of that crop-year.

2. At its first session after this Agreement comes into force, the Council shall approve its budget for the period ending 31 July 1957 and assess the contribution to be paid by each exporting and importing country.

3. The Council shall, at a session during the second half of each crop-year, approve its budget for the following crop-year and assess the contribution to be paid by each exporting and importing country for that crop-year.

4. The initial contribution of any exporting or importing country acceding to this Agreement under Article XXI shall be assessed by the Council on the basis of the guaranteed quantity to be held by it and the period remaining in the current crop-year, but the assessments made upon other exporting and importing countries for the current crop-year shall not be altered.

5. Contributions shall be payable immediately upon assessment. Any exporting or importing country failing to pay its contribution within one year of its assessment shall forfeit its voting rights until its contribution is paid, but shall not be deprived of its other rights nor relieved of its obligations under this Agreement. In the event of any exporting or importing country forfeiting its voting rights under this paragraph its votes shall be redistributed as provided in paragraph 13 of Article XIII.

6. The Council shall, each crop-year, publish an audited statement of its receipts and expenditures in the previous crop-year.

7. The Government of the country where the seat of the Council is situated shall grant exemption from taxation on the salaries paid by the Council to its employees except that such exemption need not apply to the nationals of that country.

8. The Council shall, prior to its dissolution, provide for the settlement of its liabilities and the disposal of its records and assets.

Article XVIII

Co-operation with other Inter-Governmental Organizations

1. The Council may make whatever arrangements are desirable for consultation and co-operation with the appropriate organs of the United Nations and its specialized agencies and with other inter-governmental organizations.

2. If the Council finds that any terms of this Agreement are materially inconsistent with such requirements as may be laid down by the United Nations or through its appropriate organs and specialized agencies regarding inter-governmental commodity agreements, the inconsistency shall be deemed to be a circumstance affecting adversely the operation of this Agreement and the procedure prescribed in paragraphs 3, 4 and 5 of Article XXII shall be applied.

Article XIX

Disputes and Complaints

1. Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement which is not settled by negotiations shall, at the request of any country party to the dispute, be referred to the Council for decision.

2. In any case where a dispute has been referred to the Council under paragraph 1 of this Article, a majority of countries, or any countries holding not less than one-third of the total votes, may require the Council, after full discussion, to seek the opinion of the advisory panel referred to in paragraph 3 of this Article on the issues in dispute before giving its decision.

3. (a) Unless the Council unanimously agrees otherwise, the panel shall consist of:

- (i) two persons, one having wide experience in matters of the kind in dispute and the other having legal standing and experience, nominated by the exporting countries;
- (ii) two such persons nominated by the importing countries; and
- (iii) a chairman selected unanimously by the four persons nominated under (i) and (ii) or, if they fail to agree, by the Chairman of the International Wheat Council.

(b) Persons from countries whose Governments are parties to this Agreement shall be eligible to serve on the advisory panel, and persons appointed to the advisory panel shall act in their personal capacities and without instructions from any Government.

(c) The expenses of the advisory panel shall be paid by the Council.

4. The opinion of the advisory panel and the reasons therefor shall be submitted to the Council which, after considering all the relevant information, shall decide the dispute.

5. Any complaint that any exporting or importing country has failed to fulfil its obligations under this Agreement shall, at the request of the country making the complaint, be referred to the Council which shall make a decision on the matter.

6. No exporting or importing country shall be found to have committed a breach of this Agreement except by a majority of the votes held by the exporting countries and a majority of the votes held by the importing countries. Any findings that an exporting or importing country is in breach of this Agreement shall specify the nature of the breach and, if the breach involves default by that country in its guaranteed quantity, the extent of such default.

7. If the Council finds that an exporting country or an importing country has committed a breach of this Agreement it may, by a majority of the votes held by the exporting countries and a majority of the votes held by the importing countries, deprive the country concerned of its voting rights until it fulfils its obligations or expel that country from the Agreement.

8. If any exporting or importing country is deprived of its votes under this Article, the votes shall be redistributed as provided in paragraph 13 of Article XIII. If any exporting or importing country is found in default of the whole or part of its guaranteed quantity, or is expelled from this Agreement, the remaining guaranteed quantities shall be adjusted as provided in Article IX.

PART 5 — FINAL PROVISIONS

Article XX

Signature, Acceptance, and Entry into Force

1. This Agreement shall be open for signature in Washington until and including 18 May 1956 by the Governments of the countries listed in Annex A and Annex B to Article III.

2. This Agreement shall be subject to acceptance by signatory Governments in accordance with their respective constitutional procedures. Subject to the provisions of paragraph 5 of this Article, instruments of acceptance shall be deposited with the Government of the United States of America not later than 16 July 1956 provided, however, that a notification by any signatory Government to the Government of the United States of America by 16 July 1956 of an

intention to accept this Agreement, followed by the deposit of an instrument of acceptance not later than 1 December 1956 in fulfilment of that intention, shall be deemed to constitute acceptance on 16 July 1956 for the purposes of this Article.

3. Provided that the Governments of countries listed in Annex A to Article III responsible for not less than two-thirds of the guaranteed purchases and the Governments of countries listed in Annex B to Article III responsible for not less than two-thirds of the guaranteed sales have accepted this Agreement by 16 July 1956, Parts 1, 3, 4 and 5 of the Agreement shall enter into force on 16 July 1956 and Part 2 on 1 August 1956 for those Governments which have accepted the Agreement.

4. If by 16 July 1956 the conditions laid down in the preceding paragraph for the entering into force of this Agreement are not fulfilled, the Governments of those countries which by the same date have accepted this Agreement as provided in paragraph 2 of this Article may decide by mutual consent that it shall enter into force between them, or alternatively may take whatever other action they consider the situation requires.

5. Any signatory Government which has not accepted this Agreement by 16 July 1956 as provided in paragraph 2 of this Article may be granted by the Council an extension of time after that date for depositing its instrument of acceptance. Parts 1, 3, 4 and 5 of this Agreement shall enter into force for that Government on the date of the deposit of its instrument of acceptance, and Part 2 of the Agreement shall enter into force on 1 August 1956 or on the date of the deposit of its instrument of acceptance, whichever is later.

6. The Government of the United States of America will notify all signatory Governments of each signature and acceptance of this Agreement.

Article XXI

Accession

The Council may, by two-thirds of the votes cast by the exporting countries and two-thirds of the votes cast by the importing countries, approve accession to this Agreement by any Government not already a party to it and prescribe conditions for such accession; provided, however, that the Council shall not approve the accession of any Government under this Article unless at the same time it approves adjustments of the guaranteed quantities in Annexes A and B to Article III in accordance with paragraph 3 of Article XI. Accession shall be effected by depositing an instrument of accession with the Government of the United States of America, which will notify all signatory and acceding Governments of each such accession.

Article XXII

Duration, Amendment, Withdrawal and Termination

1. This Agreement shall remain in force until and including 31 July 1959.

2. (a) The Council shall, at such time as it considers appropriate, communicate to the exporting and importing countries its recommendations regarding renewal or replacement of this Agreement.

(b) The Council may invite any Government not party to this Agreement which has a substantial interest in the international trade in wheat to participate in its discussions in connexion with such renewal or replacement.

3. The Council may, by a majority of the votes held by the exporting countries and a majority of the votes held by the importing countries, recommend an amendment of this Agreement to the exporting and importing countries.

4. The Council may fix a time within which each exporting and importing country shall notify the Government of the United States of America whether or not it accepts the amendment. The amendment shall become effective upon its acceptance by exporting countries which hold two-thirds of the votes of the exporting countries and by importing countries which hold two-thirds of the votes of the importing countries.

5. Any exporting or importing country which has not notified the Government of the United States of America of its acceptance of an amendment by the date on which such amendment becomes effective may, after giving such written notice of withdrawal to the Government of the United States of America as the Council may require in each case, withdraw from this Agreement at the end of the current crop-year, but shall not thereby be released from any obligations under this Agreement which have not been discharged by the end of that crop-year.

6. Any exporting country which considers its interests to be seriously prejudiced by the non-participation in or withdrawal from this Agreement of any country listed in Annex A to Article III responsible for more than 5 per cent of the guaranteed quantities in that Annex, or any importing country which considers its interests to be seriously prejudiced by the non-participation in or withdrawal from the Agreement of any country listed in Annex B to Article III responsible for more than 5 per cent of the guaranteed quantities in that Annex, may withdraw from this Agreement by giving written notice of withdrawal to the Government of the United States of America before 1 August 1956.

7. Any exporting or importing country which considers its national security to be endangered by the outbreak of hostilities may withdraw from this Agreement by giving thirty days' written notice of withdrawal to the Government of the United States of America.

8. The Government of the United States of America will inform all signatory and acceding Governments of each notification and notice received under this Article.

Article XXIII

Territorial Application

1. Any Government may, at the time of signature or acceptance of or accession to this Agreement, declare that its rights and obligations under the Agreement shall not apply in respect of all or any of the overseas territories for the foreign relations of which it is responsible.

2. With the exception of territories in respect of which a declaration has been made in accordance with paragraph 1 of this Article, the rights and obligations of any Government under this Agreement shall apply in respect of all territories for the foreign relations of which that Government is responsible.

3. Any Government may, at any time after its acceptance of or accession to this Agreement, by notification to the Government of the United States of America, declare that its rights and obligations under the Agreement shall apply in respect of all or any of the territories regarding which it has made a declaration in accordance with paragraph 1 of this Article.

4. Any Government may, by giving notification of withdrawal to the Government of the United States of America, withdraw from this Agreement separately in respect of all or any of the overseas territories for whose foreign relations it is responsible.

5. The Government of the United States of America will inform all signatory and acceding Governments of any declaration or notification made under this Article.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments, have signed this Agreement on the dates appearing opposite their signatures.

The texts of this Agreement in the English, French and Spanish languages shall all be equally authentic, the original to be deposited in the archives of the Government of the United States of America, which shall transmit certified copies thereof to each signatory and acceding Government.

For Argentina:

(sd.) ADOLFO VICCHI

18 may 1956

For Australia:

(sd.) PERCY C. SPENDER

17th May 1956

For Austria:

(sd.) GRUBER

May 17. 1956

For the Kingdom of Belgium:

(sd.) SILVERCRUYS

Cette signature est donnée pour l'Union Economique Belgo Luxembourgeoise.

le 15 mai 1956

For Bolivia:

(sd.) V. ANDRADE

Mayo 18 de 1956

For Brazil:

(sd.) JOÃO CARLOS MUNIZ

May 17th 1956

For Canada:

(sd.) A. D. P. HEENEY

May 16, 1956

For Ceylon:

For Colombia:

For Costa Rica:

(sd.) FERNANDO FOURNIER

Mayo 18, 1956

For Cuba:

For Denmark:

(sd.) A. F. KNUDSEN

May 16, 1956

For the Dominican Republic:

(sd.) JOAQUÍN E. SALAZAR

18 de Mayo de 1956

For Ecuador:

ad referendum

(sd.) B. PERALTA P.

15 de Mayo de 1956

For Egypt:

(sd.) ANWAR NIAZI

May 18, 1956

For El Salvador:

(sd.) HÉCTOR DAVID CASTRO

May 16, 1956

For France:

(sd.) M. COUVE DE MURVILLE

15 mai 1956

For the Federal Republic of Germany:

(sd.) HEINZ L. KREKELER

18. Mai 1956

For Greece:

(sd.) COSTA P. CARANICAS

May 15, 1956

For Guatemala:

(sd.) J. LUIS CRUZ-SALAZAR

May 18th, 1956

For Haiti:

For Honduras:

For India:

(sd.) H. DAYAL

May 18, 1956

For Indonesia:

For Ireland:

(sd.) JOHN J. HEARNE

May 14 1956

For Israel:

(sd.) ABBA EBAN

May 14, 1956

For Italy:

(sd.) MANLIO BROSIO

May 15th 1956

For Japan:

(sd.) MASAYUKI TANI

May 15, 1956

For the Hashemite Kingdom of Jordan:

For the Republic of Korea:

(sd.) PYO WOOK HAN

May 18, 1956

For Lebanon:

(sd.) N. NOUSSAIR

May 17, 1956

For Liberia:

(sd.) GEO. PADMORE

May 18, 1956

For Mexico:

(sd.) MANUEL TELLO

May 17, 1956

For the Kingdom of the Netherlands:

(sd.) S. G. M. VAN VOORST TOT VOORST

May 17, 1956

For New Zealand:

(sd.) G. D. L. WHITE

May 16, 1956

For Nicaragua:

(sd.) GUILLERMO SEVILLA-SACASA

May 17, 1956

For the Kingdom of Norway:

(sd.) TORFINN OFTEDAL

May 15, 1956

For Panama:

(sd.) J. J. VALLARINO

May 16 - 1956

For Peru:

(sd.) F. BERCKEMEYER

May 16, 1956

For the Republic of the Philippines:

(sd.) MAURO CALINGO

May 18, 1956

For Portugal:

(sd.) L. ESTEVES FERNANDES

May 16, 1956

For Saudi Arabia:

For Spain:

For Sweden:

(sd.) ERIK BOHEMAN

May 16 1956

subject to ratification by the Swedish Riksdag.

For Switzerland:

(sd.) F. SCHNYDER

18 mai 1956

For the Union of South Africa:

Subject to the reservation that the Union Government undertake to purchase 150,000 metric tons of wheat within the price range of \$ 1.50 at minimum and \$ 2.00 at maximum for No. 1 Manitoba Northern Wheat for the following three years.

(sd.) J. E. HOLLOWAY

May 18th 1956

For the United States of America:

(sd.) TRUE D. MORSE

May 18, 1956

For the Vatican City State:

(sd.) A. G. CICOGNANI

May 16, 1956

For Venezuela:

For Yugoslavia:

(sd.) LEO MATES

May 18 1956

C. VERTALING

Internationale Tarwe Overeenkomst, 1956

De Regeringen, welke deze Overeenkomst hebben ondertekend,

Overwegende, dat de Internationale Tarwe Overeenkomst, welke op 23 maart 1949 te Washington ter ondertekening werd opgesteld, werd aangegaan om de ernstige moeilijkheden, waartegenover de producenten en de verbruikers zich, ten gevolge van bezwarende overschotten en nijpende tekorten aan tarwe, zagen geplaatst, te boven te komen, en

Overwegende, dat de Overeenkomst van 1949 op 13 april 1953 te Washington werd herzien en verlengd, en

Overwegende, dat het wenselijk is, dat de Internationale Tarwe Overeenkomst, met bepaalde wijzigingen, voor een volgende periode opnieuw wordt verlengd, en

Besloten hebbende, te dien einde deze Overeenkomst te sluiten, waarbij de Internationale Tarwe Overeenkomst wordt herzien en verlengd,

Zijn het volgende overeengekomen:

DEEL 1 — ALGEMEEN

Artikel I

Doel

Het doel van deze Overeenkomst is tegen billijke en stabiele prijzen aanvoeren van tarwe aan invoerende landen en afzet van tarwe aan uitvoerende landen te verzekeren.

Artikel II

Definities

1. In deze Overeenkomst betekent:

„Adviescommissie voor prijs-equivalenten”: de commissie, ingesteld krachtens artikel XV.

„Bushel”: zestig pounds avoirdupois, of 27,2155 kilogram.

„Bewaarkosten”: de kosten, gemaakt voor opslag, rente en verzekering bij het opslaan van tarwe.

„C. & f.”: cost and freight.

„Raad”: de Internationale Tarwe Raad, ingesteld bij artikel XIII.

„Oogstjaar”: de periode van 1 augustus tot 31 juli, behalve in artikel VII, waar dit woord betekent met betrekking tot Argentinië en Australië: de periode van 1 december tot 30 november, en met betrekking tot de Verenigde Staten van Amerika: de periode van 1 juli tot 30 juni.

„Uitvoerend Comité”: het Comité ingesteld krachtens artikel XIV.

„Uitvoerend land”: al naar het zinsverband dat vereist, (i) de Regering van een in Bijlage B van artikel III vermeld land, welke deze Overeenkomst heeft aanvaard of tot deze is toegetreden en welke haar niet heeft opgezegd, of (ii) dat land zelf, alsmede de gebiedsdelen, waarop de uit deze Overeenkomst voortvloeiende rechten en verplichtingen van de Regering betrekking hebben.

„F.a.q.”: goede doorsnee-kwaliteit.

„F.o.b.”: vrij aan boord oceaanschip en, met betrekking tot

(i) Franse tarwe welke is afgeleverd in een haven langs de Rijn, vrij aan boord rivierschip,

(ii) Zweedse tarwe, vrij aan boord zeeschip.

„Gegarandeerde hoeveelheid”: met betrekking tot een invoerend land, zijn gegarandeerde aankopen gedurende een oogstjaar, en met betrekking tot een uitvoerend land, zijn gegarandeerde verkopen gedurende een oogstjaar.

„Invoerend land”: al naar het zinsverband dat vereist, (i) de Regering van een, in Bijlage A van artikel III vermeld land, welke deze Overeenkomst heeft aanvaard of tot deze is toetreden en haar niet heeft opgezegd, of (ii) dat land zelf, alsmede de gebiedsdelen, waarop de uit deze Overeenkomst voortvloeiende rechten en verplichtingen van de Regering betrekking hebben.

„Marktkosten”: alle gebruikelijke kosten, welke gemaakt worden voor het afzetten, charteren en verzenden.

„Metrieke ton”, of 1000 kilogram: 36,74371 bushels.

„Tarwe van oude oogst”: tarwe, die geoogst is meer dan twee maanden voor het begin van het lopende oogstjaar van het betrokken uitvoerende land.

„Gebied”: met betrekking tot een uitvoerend of een invoerend land, elk gebied waarop de rechten en verplichtingen der Regering van dat land betrekking hebben ingevolge artikel XXIII.

„Transactie”: een verkoop voor de invoer van tarwe in een invoerend land, uitgevoerd of uit te voeren uit een uitvoerend land, of de hoeveelheid aldus verkochte tarwe, al naar gelang het zinsverband zulks vereist. Wanneer in deze Overeenkomst sprake is van een transactie tussen een uitvoerend land en een invoerend land, dient dit te worden opgevat als niet slechts betrekking hebbende op transacties tussen de Regering van een uitvoerend land en de Regering van een invoerend land, doch eveneens op transacties tussen particuliere handelaren en op transacties tussen een particuliere handelaar en de Regering van een uitvoerend of invoerend land. In deze definitie dient onder „Regering” mede te worden verstaan de Regering van elk gebied, waarop de rechten en verplichtingen van een Regering, welke deze Overeenkomst heeft aanvaard of tot deze is toetreden, betrekking hebben ingevolge artikel XXIII.

„Niet nagekomen gegarandeerde hoeveelheid”: in het geval van een uitvoerend land, het verschil tussen de hoeveelheden welke zijn ingeschreven in de boeken van de Raad, overeenkomstig het in artikel IV bepaalde met betrekking tot dat land voor een bepaald oogstjaar en de voor dat oogstjaar gegarandeerde verkopen van dat land en, in het geval van een invoerend land, het verschil tussen de hoeveelheden, welke zijn ingeschreven in de boeken van de Raad, overeenkomstig het in artikel IV bepaalde met betrekking tot dat land voor een bepaald oogstjaar, en dat gedeelte van zijn gegarandeerde aankopen voor dat oogstjaar, dat het op dat ogenblik gerechtigd is aan te kopen met inachtneming van lid 9 van artikel III.

„Tarwe”: omvat ongemalen tarwe en, behalve in artikel VI, tarwemeel.

2. a. Alle berekeningen van het tarwe-equivalent van gegarandeerde aankopen of gegarandeerde verkopen van tarwemeel zullen geschieden op basis van het uitmalingspercentage, zoals dit is vermeld in het contract tussen de koper en de verkoper.

b. Indien dit percentage niet is vermeld zullen, bij deze berekeningen, twee en zeventig gewichtseenheden tarwemeel geacht worden gelijk te zijn aan honderd gewichtseenheden ongemalen tarwe, tenzij de Raad anders bepaalt.

DEEL 2 — RECHTEN EN VERPLICHTINGEN

Artikel III

Gegarandeerde aankopen en gegarandeerde verkopen

1. De hoeveelheden tarwe, welke in Bijlage A van dit artikel voor elk invoerend land worden genoemd, vertegenwoordigen, behoudens eventuele vermeerdering of vermindering overeenkomstig het in Deel 3 van deze Overeenkomst bepaalde, de gegarandeerde aankopen van dat land, voor elk der oogstjaren, waarover deze Overeenkomst zich uitstrekt.

2. De hoeveelheden tarwe, welke in Bijlage B van dit artikel voor elk uitvoerend land worden genoemd, vertegenwoordigen, behoudens eventuele vermeerdering of vermindering overeenkomstig het in Deel 3 van deze Overeenkomst bepaalde, de gegarandeerde verkopen van dat land, voor elk der oogstjaren, waarover deze Overeenkomst zich uitstrekt.

3. De gegarandeerde aankopen van een invoerend land vertegenwoordigen de maximum-hoeveelheid tarwe, welke, behoudens vermindering met de hoeveelheid der overeenkomstig het in artikel IV bepaalde in de boeken van de Raad tegenover deze gegarandeerde aankopen ingeschreven transacties,

- (a) dat invoerende land door de Raad, overeenkomstig het in artikel V bepaalde, kan worden verplicht aan te kopen van de uitvoerende landen tegen prijzen, welke in overeenstemming zijn met de in artikel VI genoemde of bepaalde minimumprijzen, of
- (b) de uitvoerende landen door de Raad, overeenkomstig het bepaalde in artikel V, kunnen worden verplicht te verkopen aan dat invoerende land tegen prijzen, welke in overeenstemming zijn met de in artikel VI genoemde of bepaalde maximumprijzen.

4. De gegarandeerde verkopen van een uitvoerend land vertegenwoordigen de maximum-hoeveelheid tarwe, welke, behoudens vermindering met de hoeveelheid der overeenkomstig het in artikel IV bepaalde in de boeken van de Raad tegenover deze gegarandeerde aankopen ingeschreven transacties,

- (a) dat uitvoerende land door de Raad, overeenkomstig het in artikel V bepaalde, kan worden verplicht te verkopen aan de

invoerende landen, tegen prijzen, welke in overeenstemming zijn met de in artikel VI genoemde of bepaalde maximum-prijzen, of

- (b) de invoerende landen door de Raad, overeenkomstig het in artikel V bepaalde, kunnen worden verplicht, aan te kopen van dat uitvoerende land tegen prijzen, welke in overeenstemming zijn met de in artikel VI genoemde of bepaalde minimum-prijzen.

5. Indien een invoerend land moeilijkheden ondervindt met het uitoefenen van zijn recht, zijn niet nagekomen gegarandeerde hoeveelheden aan te kopen tegen prijzen, welke in overeenstemming zijn met de in artikel VI genoemde of bepaalde maximum-prijzen, of ingeval een uitvoerend land moeilijkheden ondervindt met het uitoefenen van zijn recht zijn niet nagekomen gegarandeerde hoeveelheden te verkopen tegen prijzen, welke in overeenstemming zijn met de daarvoor genoemde of bepaalde minimum-prijzen, kan het zijn toevlucht nemen tot de in artikel V bedoelde procedure.

6. Uitvoerende landen zijn niet gebonden, krachtens deze Overeenkomst tarwe te verkopen, tenzij zij hiertoe zijn verplicht overeenkomstig het in artikel V bepaalde, tegen prijzen, welke in overeenstemming zijn met de in artikel VI genoemde of bepaalde maximum-prijzen. Invoerende landen zijn niet gebonden, krachtens deze Overeenkomst tarwe aan te kopen, tenzij zij hiertoe zijn verplicht overeenkomstig het in artikel V bepaalde, tegen prijzen, welke in overeenstemming zijn met de in artikel VI genoemde of bepaalde minimum-prijzen.

7. De hoeveelheid tarwemeel, welke eventueel door het uitvoerende land zal worden geleverd en door het invoerende land zal worden geaccepteerd, in mindering van hun onderscheidene gegarandeerde hoeveelheden, wordt, met inachtneming van het in artikel V bepaalde, bij overeenkomst tussen koper en verkoper voor iedere transactie afzonderlijk vastgesteld.

8. Het staat uitvoerende en invoerende landen vrij hun gegarandeerde hoeveelheden door de particuliere handelskanalen of op andere wijze te leveren of te betrekken. Niets in deze Overeenkomst dient zo te worden uitgelegd, dat daardoor een particuliere handelaar zou worden vrijgesteld van voorschriften of verplichtingen, waaraan hij anders onderworpen zou zijn.

9. De Raad kan, naar eigen goeddunken, vorderen dat geen enkel invoerend land en geen enkel uitvoerend land ingevolge deze Overeenkomst meer dan negentig procent van zijn voor een oogstjaar gegarandeerde hoeveelheid, vóór 28 februari van dat oogstjaar onderscheidenlijk zal aankopen of verkopen.

BIJLAGE A BIJ ARTIKEL III

Gegarandeerde aankopen voor elk der oogstjaren

	In metr. tonnen	Uitgedrukt in bushels
Oostenrijk	100.000	3.674.371
België	450.000	16.534.669
Bolivia	110.000	4.041.808
Brazilië	200.000	7.348.742
Ceylon	175.000	6.430.149
Columbia	70.000	2.572.060
Costa Rica	40.000	1.469.748
Cuba	202.000	7.422.229
Denemarken	50.000	1.837.185
de Dominicaanse Republiek	30.000	1.102.311
Ecuador	50.000	1.837.185
Egypte	300.000	11.023.113
El Salvador	25.000	918.593
Duitsland ¹⁾	1.500.000	55.115.565
Griekenland	300.000	11.023.113
Guatemala	40.000	1.469.748
Haïti	60.000	2.204.623
de Republiek Honduras	25.000	918.593
India	200.000	7.348.742
Indonesië	140.000	5.144.119
Ierland	150.000	5.511.557
Israël	225.000	8.267.335
Italië	100.000	3.674.371
Japan	1.000.000	36.743.710
Jordanië	10.000	367.437
Korea	60.000	2.204.623
Libanon	75.000	2.755.778
Liberia	2.000	73.487
Mexico	100.000	3.674.371
Nederland	700.000	25.720.597
Nieuw-Zeeland	160.000	5.878.994
Nicaragua	10.000	367.437
Noorwegen	180.000	6.613.868
Panama	30.000	1.102.311
Peru	200.000	7.348.742
de Philippijnen	165.000	6.062.712
Portugal	160.000	5.878.994
Saoedi-Arabië	100.000	3.674.371
Spanje	125.000	4.592.964

¹⁾ Te weten: de Bondsrepubliek Duitsland.

Zwitserland	190.000	6.981.305
de Unie van Zuid-Afrika	150.000	5.511.557
Vaticaanstad	15.000	551.156
Venezuela	170.000	6.246.431
Zuidslavië	100.000	3.674.371
	<hr/>	<hr/>
	8.244.000	302.915.145

BIJLAGE B BIJ ARTIKEL III

Gegarandeerde verkopen voor elk der oogstjaren

	In metr. tonnen	Uitgedrukt in bushels
Argentinië	400.000	14.697.484
Australië	823.471	30.257.380
Canada	2.800.395	102.896.902
Frankrijk	450.000	16.534.669
Zweden	175.000	6.430.149
de Verenigde Staten	3.595.134	132.098.561
	<hr/>	<hr/>
	8.244.000	302.915.145

Artikel IV

Het boeken van transacties, in mindering der gegarandeerde hoeveelheden

1. Voor ieder oogstjaar houdt de Raad boeken bij van die tarwe-transacties en delen van transacties, welke deel uitmaken van de in de Bijlagen A en B van artikel III vermelde gegarandeerde hoeveelheden.

2. Een transactie of deel van een transactie in ongemalen tarwe tussen een uitvoerend land en een invoerend land wordt in de boeken van de Raad in mindering gebracht op de voor een bepaald oogstjaar voor die landen geldende gegarandeerde hoeveelheden:

- (a) mits (i) deze geschiedt tegen een prijs, niet hoger dan het maximum en niet lager dan het in artikel VI genoemde of bepaalde minimum en (ii) het uitvoerende land en het invoerende land niet zijn overeengekomen, dat de transactie niet in mindering zal komen van hun gegarandeerde hoeveelheden; en
- (b) voor zover (i) het betreffende uitvoerende en invoerende land over niet nagekomen gegarandeerde hoeveelheden voor dat oogstjaar beschikken en (ii) de in deze transactie genoemde aflaadttermijn binnen dat oogstjaar valt.

3. Een transactie of deel van een transactie betreffende de aankoop en verkoop van tarwe kan worden ingeschreven in de boeken van de Raad en in mindering worden gebracht van de gegarandeerde hoeveelheden van de betreffende uitvoerende en invoerende landen, op de in dit artikel vervatte voorwaarden, ook al mocht de transactie zijn aangegaan voordat een van deze of beide landen zijn, respectievelijk hun, akte van aanvaarding van deze Overeenkomst hebben nedergelegd.

4. Ingeval een handelscontract of een regeringsovereenkomst betreffende de verkoop en koop van tarwemeel een verklaring bevat, of ingeval een uitvoerend land en een invoerend land er de Raad van in kennis stellen, dat zij het er over eens zijn, dat de prijs van dit tarwemeel in overeenstemming is met de in artikel VI genoemde of bepaalde prijzen, wordt dit tarwemeel, uitgedrukt in ongemalen tarwe, met inachtneming van de in lid 2, (a) (ii) en (b) van dit artikel omschreven voorwaarden, in de boeken van de Raad in mindering gebracht van de gegarandeerde hoeveelheden van die landen.

Ingeval het handelscontract of de regeringsovereenkomst geen verklaring als hierboven bedoeld bevat en het betreffende uitvoerende en het invoerende land het er niet over eens zijn, dat de prijs van het tarwemeel in overeenstemming is met de in artikel VI genoemde of bepaalde prijzen, kan elk der beide landen, tenzij zij overeengekomen zijn, dat dit tarwemeel, uitgedrukt in ongemalen tarwe, in de boeken van de Raad niet in mindering gebracht zal worden van hun gegarandeerde hoeveelheden, de Raad verzoeken, terzake een beslissing te nemen. Ingeval de Raad bij het voldoen aan dit verzoek zou beslissen, dat de prijs van dit tarwemeel in overeenstemming is met de in artikel VI genoemde of bepaalde prijzen wordt dit tarwemeel, uitgedrukt in ongemalen tarwe, in mindering gebracht van de gegarandeerde hoeveelheden van het betreffende uitvoerende en invoerende land, met inachtneming van de in lid 2 (b) van dit artikel omschreven voorwaarden. Ingeval de Raad bij het voldoen aan dit verzoek zou beslissen, dat de prijs van dit tarwemeel niet in overeenstemming is met de in artikel VI genoemde of bepaalde prijzen wordt dit tarwemeel, uitgedrukt in ongemalen tarwe, niet aldus afgeboekt.

5. Mits voldaan wordt aan de in lid 2 of 4 van dit artikel omschreven voorwaarden, met uitzondering van die, omschreven in (b) (ii) van lid 2, kan de Raad toestemming geven transacties in mindering te brengen van de gegarandeerde hoeveelheden voor een bepaald oogstjaar, indien (a) de voor de transacties bepaalde laadtijd binnen een redelijke tijd van ten hoogste een maand (dit ter beoordeling door de Raad) voor het begin of na afloop van dat oogstjaar valt, en (b) het betreffende uitvoerende en invoerende land aldus overeenkomen.

6. Gedurende het tijdsbestek dat de scheepvaart tussen Fort William/Port Arthur en de havens langs de Atlantische kust van Canada gesloten is, komt een transactie of een deel van een transactie, ongeacht het in lid 4 van artikel VI bepaalde, in aanmerking voor inschrijving in de boeken van de Raad, in mindering van de gegarandeerde hoeveelheid van het betreffende uitvoerende land en het betreffende invoerende land, indien die transactie of dat deel van een transactie betrekking heeft op:

- (a) Canadese tarwe, welke geheel per spoor van Fort William/Port Arthur naar havens langs de Atlantische kust van Canada is vervoerd, of op
- (b) tarwe uit de Verenigde Staten welke, behoudens omstandigheden waarop de koper en de verkoper geen invloed kunnen uitoefenen, over de meren en per spoor naar havens langs de Atlantische kust van de Verenigde Staten zou zijn vervoerd en welke, omdat zij niet op deze wijze kan worden vervoerd, geheel per spoor naar havens langs de Atlantische kust van de Verenigde Staten wordt vervoerd,

mits de betaling van de aan zulk vervoer verbonden extra transportkosten door de koper en de verkoper is overeengekomen.

7. De Raad schrijft, in overeenstemming met de navolgende bepalingen, de procedure voor, volgens welke het opgeven en inboeken van transacties, voor zover deze op gegarandeerde hoeveelheden betrekking hebben, dient te geschieden:

- (a) Elke transactie of deel van een transactie tussen een uitvoerend land en een invoerend land, welke met inachtneming van het in de alinea's 2, 3 en 4 van dit artikel bepaalde geacht kan worden deel uit te maken van de gegarandeerde hoeveelheden van die landen, dient aan de Raad te worden gemeld binnen zodanige termijn, zodanig gespecificeerd en door een of beide van die landen, zoals de Raad in zijn reglementen zal voorschrijven.
- (b) Elke transactie of deel van een transactie, gemeld overeenkomstig de in alinea (a) bedoelde bepalingen, wordt in de boeken van de Raad in mindering gebracht van de gegarandeerde hoeveelheden van het uitvoerende land en het invoerende land, tussen welke de transactie is tot stand gekomen.
- (c) De volgorde, waarin transacties en gedeelten van transacties in de boeken van de Raad zullen worden geboekt, in mindering van de gegarandeerde hoeveelheden, wordt door de Raad in zijn reglementen voorgeschreven.
- (d) De Raad geeft elk uitvoerend land en elk invoerend land, binnen een termijn, welke hij in zijn reglementen voorschrijft, kennis van de inschrijving in de boeken van de Raad van elke

transactie of deel van een transactie, welke in mindering wordt gebracht van hun gegarandeerde hoeveelheden.

- (e) Indien, binnen een daarvoor door de Raad in zijn reglementen te stellen termijn, het betreffende invoerende land of uitvoerende land op enigerlei grond bezwaar heeft tegen inschrijving in de boeken van de Raad van een transactie of deel van een transactie, welke in mindering wordt gebracht van de gegarandeerde hoeveelheid van dat land, onderzoekt de Raad de aangelegenheid en, indien hij beslist, dat het bezwaar gegrond is, worden de boeken dienovereenkomstig gewijzigd.
- (f) Ingeval een uitvoerend of invoerend land het waarschijnlijk acht, dat de totale hoeveelheid tarwe, welke in de boeken van de Raad reeds in mindering is gebracht van de voor het lopende oogstjaar geldende gegarandeerde hoeveelheden van dat land, niet binnen dat oogstjaar zal worden verladen, kan dat land de Raad verzoeken, de in zijn boeken ingeschreven hoeveelheden dienovereenkomstig te verminderen. De Raad onderzoekt de aangelegenheid, en, indien hij beslist, dat het verzoek gerechtvaardigd is, worden de boeken dienovereenkomstig gewijzigd.
- (g) Tarwe, welke door een invoerend land van een uitvoerend land is gekocht en is doorverkocht aan een ander invoerend land, kan, indien beide invoerende landen daarmede instemmen, worden afgeboekt in mindering van de nog niet nagekomen gegarandeerde aankopen van het invoerende land, waaraan de tarwe uiteindelijk is verkocht, mits de hoeveelheid, welke is afgeboekt van de gegarandeerde aankopen van het eerste invoerende land, overeenkomstig wordt verlaagd.
- (h) De Raad zendt wekelijks of met zodanige tussenpozen als de Raad in zijn reglement voorschrijft, aan alle uitvoerende landen en invoerende landen, een opgave van de hoeveelheden, welke in zijn boeken in mindering zijn gebracht van de gegarandeerde hoeveelheden.
- (i) De Raad zal alle uitvoerende en invoerende landen er onverwijld van in kennis stellen, wanneer de gegarandeerde hoeveelheid van een der uitvoerende of invoerende landen voor een bepaald oogstjaar volledig is nagekomen.

8. Elk uitvoerend land en elk invoerend land kan bij het nakomen van zijn gegarandeerde hoeveelheid een bepaalde speling worden gelaten, welke voor dat land door de Raad zal worden vastgesteld op basis van zijn gegarandeerde hoeveelheid en andere daarop betrekking hebbende factoren.

Artikel V

Uitoefening der rechten

1. (a) Wanneer een invoerend land moeilijkheden ondervindt bij de aankoop van zijn niet nagekomen gegarandeerde hoeveelheid voor een bepaald oogstjaar tegen prijzen, welke in overeenstemming zijn met de in artikel VI genoemde of bepaalde maximum-prijzen, kan het de hulp van de Raad inroepen bij het tot stand brengen van de gewenste aankopen.

(b) Binnen drie dagen na de ontvangst van een verzoek als bedoeld in alinea (a) doet de Secretaris van de Raad aan die uitvoerende landen, welke nog niet geleverde gegarandeerde hoeveelheden hebben voor het betreffende oogstjaar, mededeling van de nog niet ontvangen gegarandeerde hoeveelheid van het invoerende land, dat de hulp van de Raad heeft ingeroepen, en verzoekt hun, tarwe aan te bieden tegen prijzen welke in overeenstemming zijn met de in artikel VI aangegeven of vastgestelde maximum-prijzen.

(c) Indien niet binnen twintig dagen na de in alinea (b) bedoelde mededeling door de Secretaris van de Raad, de gehele nog niet ontvangen gegarandeerde hoeveelheid van het betreffende invoerende land, of zodanig deel er van als naar de mening van de Raad ten tijde dat het verzoek wordt gedaan, redelijk is, aangeboden is, bepaalt de Raad zo spoedig mogelijk:

(i) de hoeveelheden

en desgewenst ook

(ii) de kwaliteit en de gradering van de ongemalen tarwe en/of het tarwemeel, dat elk of een der uitvoerende landen gehouden is aan dat invoerende land ten verkoop aan te bieden ter verlading gedurende het betreffende oogstjaar of binnen zoveel tijd daarna, als de Raad zal beslissen, met een maximum van een maand.

De Raad beslist over (i) en (ii), na desgewenst de verzekering te hebben ontvangen, dat de ongemalen tarwe of het tarwemeel gebruikt zal worden voor verbruik in het invoerende land of voor normale of traditionele handel; en bij het bepalen van zijn beslissing zal de Raad eveneens rekening houden met alle omstandigheden, welke de uitvoerende en de invoerende landen hem ter beoordeling voorleggen, met inbegrip van:

(iii) de normale traditionele omvang en de verhouding van de invoer van tarwemeel en ongemalen tarwe en de kwaliteit en de gradering van het tarwemeel en de ongemalen tarwe welke door het invoerende land worden geïmporteerd, en

(iv) dat gedeelte van de gegarandeerde hoeveelheid van elk der uitvoerende landen dat, ten tijde dat het verzoek wordt gedaan, reeds is verkocht.

(d) Een uitvoerend land, dat door de in alinea (c) bedoelde beslissing van de Raad verplicht wordt ongemalen tarwe en/of tarwemeel aan het invoerende land ten verkoop aan te bieden, dient binnen dertig dagen na de datum, waarop deze beslissing genomen is, die hoeveelheden aan dat invoerende land ten verkoop aan te bieden, ter verlading in de in alinea (c) bepaalde periode, tegen prijzen, welke overeenstemmen met de in artikel VI aangegeven of vastgestelde prijzen en, tenzij deze landen anders overeenkomen, op dezelfde voorwaarden ten aanzien van de muntsoort waarin de betaling zal geschieden, als op dat ogenblik tussen hen gebruikelijk zijn.

(e) Ingeval er geen overeenstemming wordt bereikt tussen een uitvoerend en een invoerend land over de korting welke zal worden toegestaan op de prijs van de tarwe in verband met een kwaliteitsverschil, of over de hoeveelheid of de prijs van tarwemeel, dat deel zou moeten uitmaken van een bepaalde transactie, welke tot stand is gekomen overeenkomstig de krachtens alinea (c) door de Raad genomen beslissing, of over de verhouding tussen de prijs van dat tarwemeel en de in artikel VI aangegeven of vastgestelde maximumprijzen voor ongemalen tarwe, of over de voorwaarden, waarop de ongemalen tarwe en/of het tarwemeel zal worden gekocht en verkocht, wordt de zaak ter beslissing aan de Raad voorgelegd.

2. (a) Wanneer een uitvoerend land te eniger tijd moeilijkheden ondervindt bij de verkoop van zijn nog niet geleverde gegarandeerde hoeveelheid voor een bepaald oogstjaar tegen de in artikel VI aangegeven of vastgestelde minimum-prijzen, kan het de hulp van de Raad inroepen bij het tot stand brengen van de gewenste verkopen.

(b) Binnen drie dagen na de ontvangst van een verzoek als bedoeld in alinea (a) doet de Secretaris van de Raad aan die invoerende landen, welke nog niet afgenomen gegarandeerde hoeveelheden hebben voor het betreffende oogstjaar, mededeling van de nog niet geleverde hoeveelheid van het uitvoerende land, dat de hulp van de Raad heeft ingeroepen, en verzoekt hun aan te bieden, tarwe te kopen tegen de in artikel VI aangegeven of vastgestelde minimum-prijzen.

(c) Indien niet binnen twintig dagen na de in alinea (b) bedoelde mededeling door de Secretaris van de Raad, de gehele nog niet geleverde gegarandeerde hoeveelheid van het betreffende uitvoerende land, of een zodanig deel er van als naar de mening van de Raad ten tijde dat het verzoek wordt gedaan, redelijk is, gekocht is, bepaalt de Raad zo spoedig mogelijk:

- (i) de hoeveelheden
en desgewenst ook
- (ii) de kwaliteit en de gradering van de ongemalen tarwe en/of het tarwemeel, dat elk der invoerende landen gehouden is aan te bieden van dat uitvoerende land te kopen ter verlading gedurende het betreffende oogstjaar of binnen zoveel tijd

daarna, als de Raad zal beslissen, met een maximum van een maand.

Bij het nemen van zijn beslissing over (i) en (ii) houdt de Raad rekening met alle omstandigheden welke de uitvoerende en de invoerende landen hem ter beoordeling voorleggen, voor elk der invoerende landen met inbegrip van:

- (iii) de normale traditionele omvang en de verhouding van de invoer door dat land van tarwemeel en ongemalen tarwe en de kwaliteit en de gradering van ingevoerd tarwemeel en ongemalen tarwe, en
- (iv) dat gedeelte van de gegarandeerde hoeveelheid van dat land dat ten tijde dat het verzoek wordt gedaan, reeds is aangekocht.

(d) Een invoerend land, dat door de in alinea (c) bedoelde beslissing van de Raad verplicht wordt ongemalen tarwe en/of tarwemeel van het uitvoerende land aan te bieden te kopen, dient binnen dertig dagen na de datum, waarop deze beslissing genomen is, aan te bieden die hoeveelheden van dat uitvoerende land aan te kopen, ter verlading in de in alinea (c) bepaalde periode, tegen prijzen, welke in overeenstemming zijn met de in artikel VI aangegeven of vastgestelde minimum-prijzen en, tenzij deze landen anders overeenkomen, op dezelfde voorwaarden ten aanzien van de muntsoort waarin de betaling zal geschieden, als op dat ogenblik tussen hen gebruikelijk zijn.

(e) Ingeval er geen overeenstemming wordt bereikt tussen een uitvoerend en een invoerend land over de korting welke zal worden toegestaan op de prijs van de tarwe in verband met een kwaliteitsverschil, of over de hoeveelheid of de prijs van tarwemeel, dat deel zou moeten uitmaken van een bepaalde transactie, welke tot stand is gekomen overeenkomstig de krachtens alinea (c) door de Raad genomen beslissing, of over de verhouding tussen de prijs van dat tarwemeel en de in artikel VI aangegeven of vastgestelde minimum-prijzen, of over de voorwaarden waarop de ongemalen tarwe en/of het tarwemeel zal worden gekocht en verkocht, zal de zaak ter beslissing aan de Raad worden voorgelegd.

3. Voor de toepassing van dit artikel wordt Port Churchill niet als afluadhaven beschouwd.

Artikel VI

Prijzen

1. (a) De minimum- en maximum-basisprijzen voor de duur van deze Overeenkomst zijn:

Minimum \$ 1,50

Maximum \$ 2,00

Canadese valuta per bushel tegen de pariteit van de Canadese dollar, vastgesteld ter fine van het Internationale Monetaire Fonds, zoals geldend op 1 maart 1949, voor No. I Manitoba Northern tarwe, gestort opgeslagen in Fort William/Port Arthur. In de minimum- en maximum-basisprijzen en de hierna te vermelden equivalenten er van zijn de eventueel tussen koper en verkoper overeengekomen bewaar- en marktkosten niet begrepen.

(b) Bewaarkosten als overeengekomen tussen de koper en de verkoper, mogen niet voor rekening van de koper komen dan na een in het contract, waarbij de tarwe wordt verkocht, opgenomen overeengekomen tijdstip.

2. De equivalente maximum-prijs voor gestorte tarwe voor:

- (a) No. 1 Manitoba Northern tarwe opgeslagen in Vancouver is de in lid 1 van dit artikel aangegeven maximum-prijs voor No. I Manitoba Northern tarwe, gestort opgeslagen in Fort William/Port Arthur;
- (b) No. I Manitoba Northern tarwe f.o.b. Port Churchill, Manitoba, is equivalent aan de c. & f.-prijs in het land van bestemming van de in lid 1 van dit artikel aangegeven maximum-prijs van No. I Manitoba Northern tarwe, gestort opgeslagen in Fort William/Port Arthur, berekend naar de geldende transportkosten en wisselkoersen.
- (c) Argentijnse tarwe opgeslagen in zeehavens is de in lid 1 van dit artikel aangegeven maximum-prijs van No. I Manitoba Northern tarwe, gestort opgeslagen in Fort William/Port Arthur, tegen de geldende wisselkoers omgerekend in Argentijnse valuta, met inachtneming van kortingen voor kwaliteitsverschillen zoals wederzijds door het betrokken uitvoerende en invoerende land wordt overeengekomen;
- (d) F.a.q. Australische tarwe opgeslagen in zeehavens, is de in lid 1 van dit artikel aangegeven maximum-prijs van No. I Manitoba Northern tarwe, gestort opgeslagen in Fort William/Port Arthur, tegen de geldende wisselkoers omgerekend in Australische valuta, met inachtneming van kortingen voor kwaliteitsverschillen zoals wederzijds door het betrokken uitvoerende en invoerende land wordt overeengekomen;
- (e) Op monster of beschrijving aangeboden Franse tarwe f.o.b. Franse zeehavens of Franse grens (al naar het geval is)
 - (i) ingeval het land van bestemming een zeekust heeft, de c. & f.-prijs in het land van bestemming van de in lid 1 van dit artikel aangegeven maximum-prijs van No. I Manitoba Northern tarwe, gestort opgeslagen in Fort William/Port Arthur, verminderd met de kosten van het vervoer van de Franse kust tot de kust van het land van bestemming,

- (ii) ingeval het land van bestemming geen zee kust heeft, de prijs aan de Franse grens gelijk aan de prijs vastgesteld als onder (i) hierboven met betrekking tot een levering van tarwe in Hamburg,

berekend naar de geldende transportkosten en wisselkoersen, met inachtneming van kortingen voor kwaliteitsverschillen zoals wederzijds door het betrokken invoerende en uitvoerende land wordt overeengekomen;

- (f) Op monster of beschrijving aangeboden Zweedse tarwe f.o.b. Zweedse havens tussen Stockholm en Gothenburg, met inbegrip van deze beide, is equivalent aan de c. & f.-prijs in het land van bestemming van de in lid 1 van dit artikel aangegeven maximum-prijs voor No. 1 Manitoba Northern tarwe, gestort opgeslagen in Fort William/Port Arthur, berekend naar de geldende transportkosten en wisselkoersen, met inachtneming van kortingen voor kwaliteitsverschillen zoals wederzijds door het betrokken invoerende en uitvoerende land wordt overeengekomen;
- (g) No. 1 Hard Winter tarwe f.o.b. Gulf/Atlantic ports van de Verenigde Staten van Amerika, is equivalent aan de c. & f.-prijs in het land van bestemming van de in lid 1 van dit artikel aangegeven maximum-prijs van No. 1 Manitoba Northern tarwe, gestort opgeslagen in Fort William/Port Arthur, berekend naar de geldende transportkosten en wisselkoersen, met inachtneming van kortingen voor kwaliteitsverschillen zoals wederzijds door het betrokken invoerende en uitvoerende land wordt overeengekomen, en
- (h) No. 1 Soft White tarwe of No. 1 Hard Winter tarwe opgeslagen in Pacific ports van de Verenigde Staten van Amerika, is de in lid 1 van dit artikel aangegeven maximum-prijs voor No. 1 Manitoba Northern tarwe, gestort opgeslagen in Fort William/Port Arthur, berekend naar de geldende wisselkoers, met inachtneming van kortingen voor kwaliteitsverschillen zoals wederzijds door het betrokken invoerende en uitvoerende land wordt overeengekomen.
3. De equivalente minimum-prijzen voor gestorte tarwe voor:
- (a) No. 1 Manitoba Northern tarwe f.o.b. Vancouver,
- (b) No. 1 Manitoba Northern tarwe f.o.b. Port Churchill, Manitoba,
- (c) Argentijnse tarwe f.o.b. Argentinië,
- (d) f.a.q. tarwe f.o.b. Australië,
- (e) op monster of op beschrijving aangeboden Franse tarwe f.o.b. Franse havens,

- (f) op monster of op beschrijving aangeboden Zweedse tarwe f.o.b. Zweedse havens tussen Stockholm en Gothenburg, met inbegrip van deze beide,
- (g) No. 1 Hard Winter tarwe f.o.b. Gulf/Atlantic ports van de Verenigde Staten van Amerika, en
- (h) No. 1 Soft White tarwe of No. 1 Hard Winter tarwe f.o.b. Pacific ports van de Verenigde Staten van Amerika,

zijn onderscheidenlijk:

de prijzen f.o.b. Vancouver, Port Churchill, Argentinië, Australië, Frankrijk, de Zweedse havens tussen Stockholm en Gothenburg, met inbegrip van deze beide, de Gulf-Atlantic ports van de Verenigde Staten van Amerika en de Pacific ports van de Verenigde Staten van Amerika, equivalent aan de c. & f.-prijzen in het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland van de in lid 1 van dit artikel aangegeven minimum-prijzen van No. 1 Manitoba Northern tarwe, gestort opgeslagen in Fort William/Port Arthur, berekend naar de geldende transportkosten en wisselkoersen, en met inachtneming van kortingen voor kwaliteitsverschillen zoals wederzijds door het betrokken uitvoerende en invoerende land wordt overeengekomen.

4. Voor de periode gedurende welke de scheepvaart tussen Fort William/Port Arthur en de havens langs de Atlantische kust van Canada gesloten is, zullen equivalente maximum- en minimum-prijzen worden vastgesteld, uitsluitend met betrekking tot het vervoer van tarwe over de meren en per spoor van Fort William/Port Arthur naar Canadese winterhavens.

5. Het Uitvoerend Comité kan, in overleg met de Adviescommissie voor prijs-equivalenten, de minimum- en maximum-prijs-equivalenten bepalen voor tarwe, welke zich op andere plaatsen dan de hierboven gespecificeerde bevindt, en kan tevens een andere soort, type, klasse of gradering tarwe dan de in de leden 2 en 3 gespecificeerde aanwijzen en de minimum- en maximum-prijs-equivalenten daarvan vaststellen, mits — indien het andere tarwe betreft, waarvan de prijs-equivalenten nog niet zijn vastgesteld — de minimum- en maximum-prijzen voorlopig zullen worden afgeleid van de minimum- en maximum-prijzen van de in dit artikel aangeduide of later door het Uitvoerend Comité in overleg met de Adviescommissie voor prijs-equivalenten aan te wijzen tarwesoort, -type, -klasse of -gradering, welke die andere tarwe het dichtst benadert, en wel door vermeerdering met een gepaste toeslag, of door vermindering met een gepaste korting.

6. Indien een uitvoerend of een invoerend land tegenover het Uitvoerend Comité aanvoert, dat een prijs-equivalent, vastgesteld volgens de leden 2, 3 of 5 van dit artikel, bezien in het licht van de

geldende transporttarieven of wisselkoersen of van toeslagen of kortingen der marktprijzen, niet langer redelijk is, overweegt het Uitvoerend Comité deze aangelegenheid en kan het, in overleg met de Adviescommissie voor prijs-equivalenten, de nodige wijzigingen aanbrengen.

7. Bij het vaststellen van equivalente minimum- en maximum-prijzen volgens de leden 2, 3, 5 of 6 van dit artikel, zullen voor kwaliteitsverschillen geen kortingen worden verleend, welke tot gevolg zouden hebben dat de equivalente minimum- en maximum-prijs van tarwe van een bepaalde soort, type, klasse of gradering zou worden vastgesteld op een peil dat hoger ligt dan onderscheidenlijk de basis minimum- of maximum-prijs zoals genoemd in lid 1 van dit artikel.

8. Indien er verschil van mening ontstaat betreffende de toeslag of korting welke moet worden toegepast uit hoofde van de leden 5 en 6 van dit artikel, ten aanzien van een in lid 2 of 3 aangegeven of in lid 5 van dit artikel aangeduide soort tarwe neemt het Uitvoerend Comité, in overleg met de Adviescommissie voor prijs-equivalenten, op verzoek van het betrokken uitvoerende of invoerende land, ter zake een beslissing.

9. Alle beslissingen van het Uitvoerend Comité voortvloeiende uit de leden 5, 6 en 8 van dit artikel zijn bindend voor alle uitvoerende en invoerende landen, met dien verstande, dat elk van die landen, dat een zodanige beslissing voor zich nadelig acht, de Raad kan verzoeken deze beslissing te herzien.

Artikel VII

Voorraden

1. Ten einde de aanvoeren van tarwe naar invoerende landen te verzekeren, tracht ieder uitvoerend land aan het einde van het oogstjaar voldoende voorraden tarwe van oude oogst aan te houden om er zeker van te zijn, dat het aan zijn verplichtingen tot gegarandeerde verkopen volgens deze Overeenkomst in ieder volgend oogstjaar zal kunnen voldoen.

2. Wanneer de oogst in een uitvoerend land onvoldoende is, zal de Raad bijzondere aandacht schenken aan de door dat uitvoerende land aangewende pogingen om voldoende voorraden aan te houden, zoals volgens lid 1 van dit artikel wordt vereist, alvorens dit land wordt ontheven van enige zijner verplichtingen volgens artikel X.

3. Om te voorkomen, dat aan het begin of aan het eind van een oogstjaar onevenredige aankopen van tarwe zouden worden gedaan, hetgeen de stabilisatie der prijzen volgens deze Overeenkomst ongunstig zou kunnen beïnvloeden en het nakomen der verplichtingen van alle uitvoerende en invoerende landen zou kunnen bemoeilijken,

streven de invoerende landen er naar te allen tijde voldoende voorraden aan te houden.

4. Wanneer een invoerend land uit hoofde van artikel XII een beroep doet op de Raad, zal de Raad, alvorens dit beroep ontvanke-lijk te verklaren, in het bijzonder rekening houden met de door dat invoerende land aangewende pogingen om voldoende voorraden aan te houden, zoals volgens lid 3 van dit artikel wordt vereist.

Artikel VIII

Aan de Raad te verstrekken inlichtingen

De uitvoerende landen en de invoerende landen verschaffen aan de Raad binnen de door deze vastgestelde tijd alle inlichtingen, welke de Raad verzoekt te ontvangen in verband met de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst.

DEEL 3 — AANPASSING VAN GEGARANDEERDE HOEVEELHEDEN

Artikel IX

Aanpassingen bij niet-deelneming of opzegging door landen

1. Wanneer er een verschil ontstaat tussen het totaal der gegaran-deerde aankopen, bedoeld in Bijlage A van artikel III, en het totaal der gegarandeerde verkopen, bedoeld in Bijlage B van artikel III, doordat een in Bijlage A of Bijlage B genoemd land (a) de Overeenkomst niet ondertekent of (b) geen akte van aanvaarding depo-neert of (c) in overeenstemming met lid 5, 6 of 7 van artikel XXII de Overeenkomst opzegt, of (d) ingevolge artikel XIX wordt uit-gesloten, of (e) naar het uit hoofde van artikel XIX uitgesproken oordeel van de Raad in gebreke is gebleven ten aanzien van het geheel of een deel van zijn krachtens deze Overeenkomst gegaran-deerde hoeveelheid, zal de Raad, onverminderd het recht van enig land om in overeenstemming met lid 6 van artikel XXII deze Overeenkomst op te zeggen, een zodanige aanpassing der overblijvende hoeveelheden tot stand brengen, dat het in de ene Bijlage bedoelde totaal gelijk wordt aan het in de andere Bijlage bedoelde totaal.

2. Tenzij de Raad anders beslist met een meerderheid van twee derde der door de uitvoerende landen uitgebrachte stemmen en van twee derde der door de invoerende landen uitgebrachte stemmen, geschiedt de in dit artikel bedoelde aanpassing door de gegaran-deerde hoeveelheden bedoeld in Bijlage A of Bijlage B, al naar dat dit het geval moge zijn, naar verhouding te verminderen met de hoeveelheid, die nodig is om het totaal van de ene Bijlage gelijk te maken aan het totaal van de andere Bijlage.

3. Bij het vaststellen der in dit artikel bedoelde aanpassingen houdt de Raad voor ogen dat het in het algemeen gewenst is, het totaal der gegarandeerde aankopen en het totaal der gegarandeerde verkopen zo groot mogelijk te houden.

Artikel X

Aanpassing, wanneer de oogst onvoldoende is, of wanneer het noodzakelijk is de betalingsbalans of monetaire reserves te beschermen

1. Een uitvoerend of een invoerend land, dat vreest — tengevolge van een onvoldoende oogst, wanneer het een uitvoerend land betreft, of doordat het in de noodzakelijkheid verkeert zijn betalingsbalans of zijn monetaire reserves te beschermen, wanneer het een invoerend land betreft — zijn uit deze Overeenkomst voortvloeiende verplichtingen ten aanzien van een bepaald oogstjaar niet te zullen kunnen nakomen, zendt hiervan zo spoedig mogelijk aan de Raad bericht en verzoekt de Raad geheel of gedeeltelijk van zijn verplichtingen voor dat oogstjaar te worden ontheven. Een tot de Raad gericht verzoek als in dit lid bedoeld, wordt onverwijld in behandeling genomen.

2. Indien de zaak betrekking heeft op een onvoldoende oogst, onderzoekt de Raad bij de behandeling van het verzoek om ontheffing van verplichtingen de voorraadpositie van het betreffende land.

3. Indien de zaak betrekking heeft op de betalingsbalans of de monetaire reserves, vraagt de Raad bij het beoordelen van de aanwezigheid en de mate der in lid 1 van dit artikel bedoelde noodzaak, tezamen met alle feiten, die hij ter zake acht — voor zover het de zaak van een land betreft, dat lid is van het Internationale Monetaire Fonds — de mening van dit Fonds en houdt hiermede rekening.

4. Bij de behandeling van een verzoek om ontheffing van verplichtingen krachtens dit artikel, houdt de Raad zich aan het beginsel, dat het betreffende land, indien dit een uitvoerend land is, zo veel mogelijk verkopen verricht ten einde aan zijn uit deze Overeenkomst voortvloeiende verplichtingen te voldoen, en, indien dit een invoerend land is, zo veel mogelijk aankopen verricht ten einde aan zijn uit deze Overeenkomst voortvloeiende verplichtingen te voldoen.

5. De Raad beslist of het beroep, dat door een land op de Raad wordt gedaan, op goede gronden berust. Indien hij bevindt, dat het op goede gronden berust, beslist hij, in hoeverre en op welke voorwaarden het betrokken land wordt ontheven van zijn verplichting ten opzichte van zijn gegarandeerde hoeveelheid voor het betreffende

oogstjaar. De Raad zendt het betrokken land bericht van zijn beslissing.

6. Indien de Raad beslist, dat het betrokken land geheel of gedeeltelijk van zijn verplichting ten aanzien van zijn gegarandeerde hoeveelheid voor het betreffende oogstjaar dient te worden ontheven, wordt de volgende handelwijze gevolgd:

- (a) De Raad verzoekt, indien het betrokken land een invoerend land is, de andere invoerende landen, of indien het betrokken land een uitvoerend land is, de andere uitvoerende landen, hun gegarandeerde hoeveelheden voor het betreffende oogstjaar te vermeerderen met een gegarandeerde hoeveelheid, welke gelijk is aan die, waarvoor aan het betrokken land ontheffing is verleend. Elke vermeerdering van de gegarandeerde hoeveelheden uit hoofde van deze alinea behoeft de goedkeuring van de Raad.
- (b) Indien de hoeveelheid, waarvoor aan het betrokken land ontheffing is verleend, niet ten volle vervangen kan worden op de in alinea (a) van dit lid bepaalde wijze, verzoekt de Raad, wanneer het betrokken land een invoerend land is, aan de uitvoerende landen, of, wanneer het betrokken land een uitvoerend land is, aan de invoerende landen, toe te stemmen in een vermindering van hun gegarandeerde hoeveelheden voor het betreffende oogstjaar met de gegarandeerde hoeveelheid, waarvoor aan het betrokken land ontheffing is verleend, nadat rekening is gehouden met eventuele aanpassingen, ingevolge alinea (a) van dit lid.
- (c) Indien het totaal der aanbiedingen, die door de Raad ontvangen zijn van de uitvoerende en de invoerende landen om hun gegarandeerde hoeveelheden ingevolge alinea (a) van dit lid te vermeerderen of om hun gegarandeerde hoeveelheden ingevolge alinea (b) van dit lid te verminderen, groter is dan de hoeveelheid, waarvoor aan het betrokken land ontheffing is verleend, worden hun gegarandeerde hoeveelheden, tenzij de Raad anders beslist, naar evenredigheid onderscheidenlijk vermeerderd of verminderd, met dien verstande, dat de vermeerdering of vermindering van de gegarandeerde hoeveelheid van een land niet groter mag zijn dan de door dat land aangeboden hoeveelheid.
- (d) Indien de gegarandeerde hoeveelheid, waarvoor aan het betrokken land ontheffing is verleend, niet ten volle kan worden vervangen op de in de alinea's (a) en (b) van dit lid bepaalde wijze, vermindert de Raad de gegarandeerde hoeveelheden in Bijlage A van artikel III, indien het betrokken land een uitvoerend land is, of die in Bijlage B van artikel III, indien het betrokken land een invoerend land is, voor het betreffende

oogstjaar met de hoeveelheid, die nodig is om het totaal van de ene Bijlage gelijk te maken aan het totaal van de andere Bijlage. Tenzij de uitvoerende landen in geval van een vermindering in Bijlage B, of de invoerende landen in geval van een vermindering in Bijlage A, anders overeenkomen, wordt de vermindering naar evenredigheid toegepast, waarbij rekening wordt gehouden met iedere vermindering, die reeds volgens alinea (b) van dit lid is toegepast.

Artikel XI

Wijzigingen van gegarandeerde hoeveelheden met toestemming der belanghebbende landen

1. De Raad kan zijn goedkeuring hechten aan een vermeerdering van de gegarandeerde hoeveelheden in de ene Bijlage bij artikel III voor het resterende deel van de duur dezer Overeenkomst, tezamen met een gelijke vermeerdering van de gegarandeerde hoeveelheden in de andere Bijlage voor hetzelfde tijdvak, indien hem zulks door de uitvoerende en de invoerende landen, wier gegarandeerde hoeveelheden daardoor gewijzigd zouden worden, wordt verzocht.

2. Een uitvoerend land kan een gedeelte van zijn gegarandeerde hoeveelheid overdragen aan een ander uitvoerend land en een invoerend land kan een gedeelte van zijn gegarandeerde hoeveelheid overdragen aan een ander invoerend land, voor een of meer oogstjaren, na goedkeuring door de Raad met een meerderheid van de door de uitvoerende landen uitgebrachte stemmen en een meerderheid van de door de invoerende landen uitgebrachte stemmen.

3. De gegarandeerde hoeveelheid van elk land, dat op grond van artikel XXI tot deze Overeenkomst toetreedt, wordt gecompenseerd door middel van een vermeerdering of vermindering van de gegarandeerde hoeveelheden van een of meer andere in de Bijlagen A en B van artikel III aangegeven landen. Deze aanpassingen zijn slechts dan goedgekeurd, indien elk uitvoerend of invoerend land, welks gegarandeerde hoeveelheid daardoor gewijzigd wordt, er zijn goedkeuring aan heeft gehecht.

Artikel XII

Extra aankopen in geval van dringende behoefte

Teneinde te voorzien in een ernstige behoefte, die in zijn gebied ontstaan is of dreigt te ontstaan, kan een invoerend land de hulp van de Raad inroepen bij het verkrijgen van aanvoeren van tarwe boven zijn gegarandeerde aankopen. Na overweging van een dergelijk beroep kan de Raad de gegarandeerde hoeveelheden van de andere invoerende landen naar evenredigheid verminderen, teneinde aldus de hoeveelheid tarwe te verschaffen, die hij nodig acht om de door

deze dringende behoefte geschapen noodtoestand te verlichten, mits de Raad meent, dat hierin niet op andere wijze kan worden voorzien. Voor iedere vermindering van gegarandeerde aankopen uit hoofde van dit lid is een meerderheid van twee derde der door de uitvoerende landen uitgebrachte stemmen en van twee derde der door de invoerende landen uitgebrachte stemmen vereist.

DEEL 4 — TENUITVOERLEGGING

Artikel XIII

De Raad

A. *Statuut*

1. De Internationale Tarwe Raad, ingesteld bij de Internationale Tarwe Overeenkomst, welke op 23 maart 1949 in Washington ter ondertekening werd opengesteld, blijft bestaan voor de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst.

2. Ieder uitvoerend land en ieder invoerend land is stemgerechtigd lid van de Raad en kan op zijn vergaderingen vertegenwoordigd worden door een afgevaardigde, plaatsvervangers en adviseurs.

3. Die intergouvernementele organisaties, welke de Raad mocht besluiten uit te nodigen, kunnen elk een niet-stemgerechtigde vertegenwoordiger de vergaderingen van de Raad doen bijwonen.

4. De Raad kiest voor ieder oogstjaar een Voorzitter en een Vice-Voorzitter.

B. *Bevoegdheden en functies*

5. De Raad stelt zijn reglement van orde vast.

6. De Raad houdt de boeken bij, die volgens de bepalingen van deze Overeenkomst vereist zijn en kan daarenboven andere boeken bijhouden, die hij wenselijk acht.

7. (a) De Raad kan elk aspect van de wereld-tarwesituatie bestuderen en kan de uitwisseling van gegevens en intergouvernementele besprekingen in verband daarmee steunen. De Raad kan met de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties en met andere intergouvernementele organisaties, en eveneens met Regeringen die geen partij zijn bij deze Overeenkomst, doch groot belang hebben bij de internationale handel in tarwe, zulke regelingen voor samenwerking hierbij treffen als hij wenselijk acht.

(b) De uitvoerende en invoerende landen behouden zich volle vrijheid van handelen voor bij het bepalen en uitvoeren van hun binnenlands landbouw- en prijsbeleid.

8. De Raad publiceert een jaarverslag en kan ook andere mededelingen doen betreffende aangelegenheden, die binnen het bestek van deze Overeenkomst vallen.

9. De Raad heeft bovendien die bevoegdheden en verricht bovendien die taken, welke hij noodzakelijk kan achten voor de uitvoering van de bepalingen van deze Overeenkomst.

10. De Raad kan de uitoefening van een of meer zijner bevoegdheden of taken overdragen, wanneer dit wordt goedgekeurd met een meerderheid van twee derde der door de uitvoerende landen uitgebrachte stemmen en van twee derde der door de invoerende landen uitgebrachte stemmen. De Raad kan te allen tijde zulk een overdracht herroepen met meerderheid der uitgebrachte stemmen. Ieder besluit, dat is genomen op grond van enige bevoegdheid of taak, die door de Raad in overeenstemming met dit lid is overgedragen, kan door de Raad worden herzien op verzoek van een uitvoerend of een invoerend land, mits dit verzoek wordt gedaan binnen een door de Raad voor te schrijven tijdsbestek. Ieder besluit, ten aanzien waarvan binnen het voorgeschreven tijdsbestek geen verzoek om herziening is gedaan, is bindend voor alle uitvoerende en invoerende landen.

C. *Stemrecht*

11. (a) Behoudens het in de alinea's (b) en (c) van dit lid bepaalde kunnen de invoerende landen 1000 stemmen uitbrengen, die onder hen verdeeld worden naar de verhouding, waarin hun onderscheiden gegarandeerde aankopen voor het lopende oogstjaar staan tot het totaal der gegarandeerde aankopen voor dat oogstjaar. De uitvoerende landen kunnen eveneens 1000 stemmen uitbrengen, die onder hen verdeeld worden naar de verhouding, waarin hun onderscheidene gegarandeerde verkopen voor het lopende oogstjaar staan tot het totaal der gegarandeerde verkopen voor dat oogstjaar.

(b) Indien een invoerend of een uitvoerend land op een zitting van de Raad niet vertegenwoordigd is door een gemachtigde afgevaardigde en geen ander land gemachtigd heeft in zijn naam het stemrecht uit te oefenen in overeenstemming met het in lid 16 van dit artikel bepaalde, wordt het totale aantal van de door de uitvoerende landen uit te brengen stemmen teruggebracht tot een aantal, gelijk aan het totale aantal van de op die zitting door de invoerende landen uit te brengen stemmen en herverdeeld over de uitvoerende landen, in verhouding tot hun gegarandeerde verkopen.

(c) Geen uitvoerend of invoerend land heeft minder dan een stem en er zijn geen delen van stemmen.

12. De Raad verdeelt de stemmen opnieuw in overeenstemming met de bepalingen van lid 11 van dit artikel, wanneer er verandering optreedt in de gegarandeerde aankopen of in de gegarandeerde verkopen voor het lopende oogstjaar.

13. Indien een uitvoerend of een invoerend land zijn stemrecht verliest op grond van lid 5 van artikel XVII, of indien dit hem ontnomen wordt op grond van lid 7 van artikel XIX, verdeelt de

Raad de stemmen opnieuw alsof dat land geen gegarandeerde hoeveelheid voor het lopende oogstjaar had.

14. Door een uitvoerend of een invoerend land op grond van lid 6 (b) van artikel X aanvaarde vermindering van zijn gegarandeerde hoeveelheid en overdracht van een gedeelte der gegarandeerde hoeveelheid van een land voor slechts één oogstjaar, op grond van lid 2 van artikel XI, worden niet in aanmerking genomen bij de herverdeling van de stemmen uit hoofde van dit artikel.

15. De besluiten van de Raad worden genomen met meerderheid van het totale aantal der uitgebrachte stemmen, tenzij dit in deze Overeenkomst anders is aangegeven.

16. Elk uitvoerend land kan elk ander uitvoerend land machtigen en ieder invoerend land kan elk ander invoerend land machtigen, op een of meer vergaderingen van de Raad zijn belangen te vertegenwoordigen en in zijn naam het stemrecht uit te oefenen. Van zulk een machtiging moet een naar het oordeel van de Raad genoegzaam bewijs worden overgelegd.

D. *Zittingen*

17. De Raad komt ten minste eenmaal gedurende iedere helft van ieder oogstjaar en op zulke andere tijden als de Voorzitter bepaalt, bijeen.

18. De Voorzitter roept een zitting van de Raad bijeen, op verzoek van (a) vijf landen of (b) een of meer landen, welke een gezamenlijk aantal stemmen hebben van niet minder dan 10 procent van het totale aantal, of (c) het Uitvoerend Comité.

E. *Quorum*

19. Op een vergadering van de Raad is een quorum eerst gevormd door de aanwezigheid van een aantal afgevaardigden, die een meerderheid vertegenwoordigen van de stemmen der uitvoerende landen en een meerderheid van de stemmen der invoerende landen voordat een herverdeling van de stemmen uit hoofde van lid 11 (b) van dit artikel heeft plaats gehad.

F. *Zetel*

20. De zetel van de Raad zal zijn te Londen, tenzij de Raad anders mocht beslissen met een meerderheid van de door de uitvoerende landen uitgebrachte stemmen en een meerderheid van de door de invoerende landen uitgebrachte stemmen.

G. *Rechtsbevoegdheid*

21. De Raad heeft in het rechtsgebied van ieder uitvoerend en ieder invoerend land zodanige rechtsbevoegdheid als nodig is voor de uitoefening van zijn taken krachtens deze Overeenkomst.

H. *Besluiten*

22. Ieder uitvoerend en ieder invoerend land verbindt zich alle door de Raad volgens de bepalingen van deze Overeenkomst genomen besluiten als bindend te aanvaarden.

Artikel XIV

Uitvoerend Comité

1. De Raad stelt een Uitvoerend Comité in. De leden van het Uitvoerend Comité zullen niet meer dan vier uitvoerende landen zijn, die ieder jaar door de uitvoerende landen worden gekozen, en niet meer dan acht invoerende landen, die ieder jaar door de invoerende landen worden gekozen. De Raad benoemt de Voorzitter van het Uitvoerend Comité en kan een Vice-Voorzitter benoemen.

2. Het Uitvoerend Comité is verantwoording schuldig aan en staat onder de algemene leiding van de Raad. Het heeft zodanige bevoegdheden en taken als aan dit Comité bij deze Overeenkomst uitdrukkelijk worden toegekend en zodanige andere bevoegdheden en taken als de Raad aan dit Comité op grond van lid 10 van artikel XIII mocht overdragen.

3. De uitvoerende landen, die zitting hebben in het Uitvoerend Comité, hebben hetzelfde totale aantal stemmen als de invoerende landen. Die stemmen der uitvoerende landen worden onder hen verdeeld zoals zij zelf beslissen, met dien verstande, dat geen uitvoerend land meer dan veertig procent van het totale aantal stemmen der uitvoerende landen mag hebben. De stemmen der invoerende landen worden onder hen verdeeld, zoals zij zelf beslissen, met dien verstande, dat geen invoerend land meer dan veertig procent van het totale aantal stemmen der invoerende landen mag hebben.

4. De Raad schrijft voor, volgens welke regels in het Uitvoerend Comité wordt gestemd en kan zodanige andere voorzieningen treffen ten aanzien van de werkwijze van het Uitvoerend Comité als hij geschikt acht. Voor een besluit van het Uitvoerend Comité is dezelfde meerderheid van stemmen vereist als deze Overeenkomst voorschrijft voor de Raad, wanneer deze een besluit neemt over een soortgelijke zaak.

5. Ieder uitvoerend of invoerend land, dat geen lid is van het Uitvoerend Comité, kan, zonder stemrecht, deelnemen aan de besprekingen van het Uitvoerend Comité over elke zaak, die, naar het oordeel van het Comité, de belangen van dat land raakt.

Artikel XV

Adviescommissie voor prijs-equivalenten

De Raad stelt een Adviescommissie voor prijs-equivalenten in, bestaande uit vertegenwoordigers van niet meer dan drie uitvoerende landen en van niet meer dan drie invoerende landen. De Commissie dient de Raad en het Uitvoerend Comité van advies inzake de in de leden 5, 6 en 8 van artikel VI bedoelde aangelegenheden en inzake die andere kwesties, welke de Raad of het Uitvoerend Comité naar haar mocht verwijzen. De Voorzitter van de Commissie wordt door de Raad benoemd.

Artikel XVI

Het Secretariaat

1. De Raad heeft een Secretariaat, bestaande uit een Secretaris en het personeel dat voor het werk van de Raad en van zijn commissies nodig is.
2. De Raad benoemt de Secretaris en bepaalt diens taak.
3. Het personeel wordt benoemd in overeenstemming met door de Raad gegeven voorschriften.

Artikel XVII

Financiën

1. De onkosten van naar de Raad afgevaardigde delegaties, van vertegenwoordigers in het Uitvoerend Comité en van vertegenwoordigers in de Adviescommissie voor prijs-equivalenten worden gedragen door hun onderscheidene Regeringen. Alle andere uitgaven, die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst, met inbegrip van die voor het Secretariaat en van de vergoeding, die de Raad mocht toekennen aan zijn Voorzitter of Vice-Voorzitter, worden bestreden uit jaarlijkse contributies van de uitvoerende en de invoerende landen. De contributie van elk land voor ieder oogstjaar wordt bepaald naar de verhouding van de gegarandeerde hoeveelheid van dat land tot het totaal der gegarandeerde verkopen of aankopen aan het begin van dat oogstjaar.
2. In zijn eerste zitting na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst keurt de Raad zijn begroting goed voor de periode die eindigt op 31 juli 1957 en stelt hij de door ieder uitvoerend en ieder invoerend land te betalen contributie vast.
3. In een zitting gedurende de tweede helft van ieder oogstjaar keurt de Raad zijn begroting goed voor het volgende oogstjaar en stelt hij de door ieder uitvoerend en ieder invoerend land voor dat oogstjaar te betalen contributie vast.

4. De eerste contributie van een uitvoerend of invoerend land, dat op grond van artikel XXI tot deze Overeenkomst toetreedt, wordt door de Raad vastgesteld naar rato van de gegarandeerde hoeveelheid waarover het beschikt en van het resterende deel van het lopende oogstjaar, doch de reeds vastgestelde aanslagen van de andere uitvoerende of invoerende landen voor het lopende oogstjaar worden niet gewijzigd.

5. De contributie wordt onmiddellijk na de aanslag betaald. Een uitvoerend of invoerend land, dat zijn contributie binnen een jaar na de aanslag niet heeft betaald, verliest zijn stemrecht tot zijn contributie is betaald, maar verliest zijn andere rechten niet en wordt ook niet ontheven van zijn uit deze Overeenkomst voortvloeiende verplichtingen. Wanneer een uitvoerend of invoerend land zijn stemrecht krachtens dit lid verliest, worden zijn stemmen opnieuw verdeeld volgens het in lid 13 van artikel XIII bepaalde.

6. De Raad brengt ieder oogstjaar een geverifieerd verslag uit van zijn ontvangsten en uitgaven over het vorige oogstjaar.

7. De Regering van het land waar de zetel van de Raad is gevestigd, verleent vrijstelling van belasting voor de salarissen, die door de Raad aan zijn personeel worden uitbetaald, met dien verstande, dat deze vrijstelling niet behoeft te gelden voor het personeel, dat de nationaliteit van dat land bezit.

8. Vóór zijn ontbinding draagt de Raad zorg voor de afwikkeling van zijn passiva en de overdracht van zijn archieven en activa.

Artikel XVIII

Samenwerking met andere intergouvernementele organisaties

1. De Raad kan alle schikkingen treffen, welke gewenst zijn om het overleg en de samenwerking met de daarvoor in aanmerking komende organen van de Verenigde Naties en haar gespecialiseerde organisaties en met andere intergouvernementele organisaties te verzekeren.

2. Indien de Raad een of meer bepalingen dezer Overeenkomst in belangrijke mate onverenigbaar acht met eventueel door de Verenigde Naties of door haar daarvoor in aanmerking komende organen en gespecialiseerde organisaties ten aanzien van intergouvernementele goederenovereenkomsten te stellen eisen, zal deze onverenigbaarheid worden beschouwd als een omstandigheid, die de uitvoering dezer Overeenkomst ongunstig beïnvloedt, en zal de in de leden 3, 4 en 5 van artikel XXII voorgeschreven procedure worden gevolgd.

Artikel XIX

Geschillen en klachten

1. Ieder geschil betreffende de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst, dat niet door onderhandelingen wordt beslecht, wordt op verzoek van een land dat partij is in het geschil verwezen naar de Raad, die in deze zal beslissen.

2. In geval een geschil, op grond van het in lid 1 van dit artikel bepaalde, naar de Raad is verwezen, kan een meerderheid van de landen, of landen welke niet minder dan een derde van het totale aantal stemmen vertegenwoordigen, verlangen dat de Raad, na ampele bespreking, het oordeel van de in lid 3 van dit artikel bedoelde commissie van advies omtrent de punten van geschil vraagt alvorens een beslissing te nemen.

3. (a) Tenzij de Raad met eenparigheid van stemmen anders zou beslissen, bestaat de commissie uit:

(i) twee door de uitvoerende landen te benoemen personen, waarvan de een grote ervaring heeft in aangelegenheden van dezelfde aard als het geschil, en de ander een ervaren jurist is;

(ii) twee door de invoerende landen te benoemen personen die voldoen aan dezelfde voorwaarden; en

(iii) een voorzitter, met eenparigheid van stemmen gekozen door de vier onder (i) en (ii) genoemde personen, of, indien zij op dit punt niet tot overeenstemming kunnen komen, door de Voorzitter van de Internationale Tarwe Raad.

(b) Personen uit landen welke Regeringen partij zijn bij deze Overeenkomst, kunnen worden gekozen om in de commissie van advies zitting te nemen; in de commissie van advies benoemde personen treden op in hun persoonlijke kwaliteit en zonder instructies van enige Regering.

(c) De onkosten van de commissie van advies worden betaald door de Raad.

4. Het oordeel van de commissie van advies en de gronden waarop dit is gebaseerd, worden voorgelegd aan de Raad, die, na alle betreffende gegevens te hebben bestudeerd, inzake het geschil beslist.

5. Iedere klacht, dat een uitvoerend of invoerend land zijn uit deze Overeenkomst voortvloeiende verplichtingen niet is nagekomen, wordt, op verzoek van het land, dat de klacht indient, verwezen naar de Raad, die in deze zal beslissen.

6. Slechts bij meerderheid, zowel van de stemmen die door de uitvoerende landen kunnen worden uitgebracht, als van de stemmen die door de invoerende landen kunnen worden uitgebracht, kan worden vastgesteld dat een uitvoerend of invoerend land een over-

trekking tegen deze Overeenkomst heeft begaan. Bij iedere vaststelling, dat een uitvoerend of een invoerend land een overtreding tegen deze Overeenkomst heeft begaan, wordt de aard dezer overtreding en, indien deze overtreding bestaat in het niet nakomen van de verplichtingen van dat land inzake zijn gegarandeerde hoeveelheid, de hoeveelheid ten opzichte waarvan dat land in gebreke is gebleven, omschreven.

7. Indien de Raad vaststelt, dat een uitvoerend of een invoerend land een overtreding tegen deze Overeenkomst heeft begaan, kan hij met een meerderheid van de stemmen, die door de uitvoerende landen kunnen worden uitgebracht, en een meerderheid van de stemmen, die door de invoerende landen kunnen worden uitgebracht, het betreffende land van zijn stemrecht vervallen verklaren tot het zijn verplichtingen nakomt, of dat land uitsluiten van verdere deelneming aan de Overeenkomst.

8. Indien een uitvoerend of invoerend land krachtens dit artikel van zijn stemrecht vervallen is verklaard, worden de stemmen opnieuw verdeeld, zoals bepaald in lid 13 van artikel XIII. Indien wordt vastgesteld dat een uitvoerend of invoerend land in gebreke is met betrekking tot het geheel of een deel van zijn verplichtingen ten opzichte van zijn gegarandeerde hoeveelheid, of indien het van verdere deelneming aan deze Overeenkomst wordt uitgesloten, worden de overblijvende gegarandeerde hoeveelheden aangepast in overeenstemming met artikel IX.

DEEL 5 — SLOTBEPALINGEN

Artikel XX

Ondertekening, aanvaarding en inwerkingtreding

1. Deze Overeenkomst is tot en met 18 mei 1956 te Washington opgesteld ter ondertekening door de Regeringen der in Bijlage A en Bijlage B van artikel III vermelde landen.

2. Deze Overeenkomst is onderworpen aan aanvaarding door de ondertekenende Regeringen, in overeenstemming met haar onderscheidene constitutionele bepalingen. Behoudens de bepalingen van lid 5 van dit artikel, zullen de akten van aanvaarding vóór of op 16 juli 1956 bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika worden nedergelegd, met dien verstande, dat, wanneer een ondertekenende Regering aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika uiterlijk 16 juli 1956 kennis geeft van haar voornemen, deze Overeenkomst te aanvaarden, en vervolgens een akte van aanvaarding vóór of op 1 december 1956 doet nederleggen ter nakoming van dat voornemen, dit voor de toepassing van dit artikel beschouwd zal worden als een aanvaarding op 16 juli 1956.

3. Mits de Regeringen van in Bijlage A van artikel III vermelde landen, die verantwoordelijk zijn voor niet minder dan twee derden van de gegarandeerde aankopen, en de Regeringen van in Bijlage B van artikel III vermelde landen, die verantwoordelijk zijn voor niet minder dan twee derden van de gegarandeerde verkopen, deze Overeenkomst op 16 juli 1956 hebben aanvaard, zullen de Delen 1, 3, 4 en 5 van de Overeenkomst op 16 juli 1956 in werking treden en Deel 2 van deze Overeenkomst op 1 augustus 1956, voor de Regeringen, die de Overeenkomst hebben aanvaard.

4. Indien op 16 juli 1956 de voorwaarden, omschreven in het voorgaande lid, met betrekking tot het in werking treden van deze Overeenkomst, niet zijn vervuld, kunnen de Regeringen van die landen, welke deze Overeenkomst zoals bepaald in lid 2 van dit artikel op deze datum hebben aanvaard, in onderling overleg beslissen dat zij ten aanzien van hen zelf in werking treedt, of anders die maatregelen nemen welke naar hun oordeel door de situatie worden vereist.

5. Aan iedere ondertekenende Regering, die deze Overeenkomst op 16 juli 1956 niet zoals bepaald in lid 2 van dit artikel heeft aanvaard, kan de Raad toestaan haar akte van aanvaarding op een latere datum neder te leggen. De Delen 1, 3, 4 en 5 zullen voor wat die Regering betreft in werking treden op de datum, waarop zij haar akte van aanvaarding nederlegt, en Deel 2 van de Overeenkomst zal in werking treden op 1 augustus 1956 of, indien de dag van de nederlegging der akte van aanvaarding later mocht vallen, op die dag.

6. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika zal alle ondertekenende Regeringen kennis geven van iedere ondertekening en aanvaarding van deze Overeenkomst.

Artikel XXI

Toetreding

Indien dit door de Raad met een meerderheid van twee derden der door de uitvoerende landen uitgebrachte stemmen en van twee derden der door de invoerende landen uitgebrachte stemmen wordt goedgekeurd, kan iedere Regering, die nog niet partij is, tot deze Overeenkomst toetreden op de door de Raad vastgestelde voorwaarden, met dien verstande echter dat de Raad niet zijn goedkeuring zal hechten aan de toetreding van een Regering ingevolge het in dit artikel bepaalde zonder tegelijkertijd aanpassingen goed te keuren in de gegarandeerde hoeveelheden in de Bijlagen A en B van artikel III, in overeenstemming met lid 3 van artikel XI. Toetreding geschiedt door het nederleggen van een akte van toetreding bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, die van zulk een

toetreding kennis geeft aan alle ondertekenende of toegetreden Regeringen.

Artikel XXII

Duur, wijziging, opzegging en beëindiging

1. Deze Overeenkomst blijft in werking tot en met 31 juli 1959.
2. (a) De Raad doet, op het naar zijn oordeel daartoe geschikte tijdstip, aan de uitvoerende en de invoerende landen aanbevelingen betreffende verlenging of vervanging dezer Overeenkomst.
(b) De Raad kan een Regering welke geen partij is bij deze Overeenkomst en welke groot belang heeft bij de internationale handel in tarwe, uitnodigen deel te nemen aan besprekingen verband houdende met zulk een verlenging of vervanging.
3. De Raad kan, met een meerderheid van de stemmen der uitvoerende landen en een meerderheid van de stemmen der invoerende landen, aan de uitvoerende en invoerende landen een wijziging dezer Overeenkomst voorstellen.
4. De Raad kan een termijn bepalen, waarbinnen ieder uitvoerend en ieder invoerend land aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika ter kennis dient te brengen, of het de wijziging al dan niet aanneemt. De wijziging treedt in werking zodra zij is aangenomen door uitvoerende landen, die een meerderheid van ten minste twee derde van de stemmen der uitvoerende landen vertegenwoordigen en door invoerende landen, die een meerderheid van ten minste twee derde van de stemmen der invoerende landen vertegenwoordigen.
5. Ieder uitvoerend of invoerend land, dat zijn aanvaarding van de wijziging niet aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika heeft medegedeeld voor de datum, waarop deze wijziging in werking treedt, kan na schriftelijke kennisgeving van opzegging aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika op zodanige termijn als de Raad voor ieder geval kan bepalen, aan het einde van het lopende oogstjaar uit de Overeenkomst treden, doch wordt daarbij niet ontslagen van de uit deze Overeenkomst voortvloeiende verplichtingen, waaraan bij het einde van dat oogstjaar nog niet is voldaan.
6. Ieder uitvoerend land, dat zijn belangen ernstig geschaad acht door het niet deelnemen aan, of het opzeggen van deze Overeenkomst, door een in Bijlage A van artikel III vermeld land, dat verantwoordelijk is voor meer dan vijf procent van de in die Bijlage aangegeven gegarandeerde hoeveelheden, en ieder invoerend land, dat zijn belangen ernstig geschaad acht door het niet deelnemen aan, of het opzeggen van deze Overeenkomst, door een in Bijlage B van artikel III vermeld land, dat verantwoordelijk is voor meer dan

vijf procent van de in die Bijlage aangegeven gegarandeerde hoeveelheden, kan deze Overeenkomst opzeggen door een schriftelijke kennisgeving van opzegging aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika voor 1 augustus 1956.

7. Ieder uitvoerend of invoerend land, dat door het uitbreken van vijandelikheden zijn nationale veiligheid bedreigd acht, kan deze Overeenkomst met een termijn van dertig dagen opzeggen door een schriftelijke kennisgeving van opzegging aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

8. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika zal alle ondertekenende en toegetreden Regeringen verwittigen van iedere door haar in overeenstemming met dit artikel ontvangen kennisgeving.

Artikel XXIII

Territoriale toepassing

1. Iedere Regering kan, bij ondertekening of aanvaarding van, of toetreding tot deze Overeenkomst, verklaren, dat haar uit deze Overeenkomst voortvloeiende rechten en verplichtingen geen betrekking hebben op alle of enkele van de overzeese gebieden, voor welke buitenlandse betrekkingen zij verantwoordelijk is.

2. Met uitzondering van gebieden, ten opzichte waarvan een verklaring is afgelegd in overeenstemming met lid 1 van dit artikel, hebben de uit deze Overeenkomst voortvloeiende rechten en verplichtingen van iedere Regering betrekking op alle gebieden, voor welke buitenlandse betrekkingen die Regering verantwoordelijk is.

3. Iedere Regering kan, te allen tijde na haar aanvaarding van of toetreding tot deze Overeenkomst, door een kennisgeving aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, verklaren, dat haar uit deze Overeenkomst voortvloeiende rechten en verplichtingen betrekking hebben op alle of enkele van de gebieden, ten aanzien waarvan zij een verklaring als bedoeld in lid 1 van dit artikel heeft afgelegd.

4. Iedere Regering kan, door een kennisgeving aan de Regering der Verenigde Staten van Amerika, deze Overeenkomst afzonderlijk opzeggen voor alle of enkele der overzeese gebieden, voor welke buitenlandse betrekkingen zij verantwoordelijk is.

5. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika zal alle ondertekenende en toegetreden Regeringen verwittigen van iedere in overeenstemming met dit artikel door haar ontvangen verklaring of kennisgeving.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, te dien einde behoorlijk gevolmachtigd door hun onderscheidene Regeringen, deze

Overeenkomst hebben ondertekend op de achter hun handtekeningen vermelde data.

De teksten van deze Overeenkomst in de Engelse, de Franse en de Spaanse taal zijn gelijkelijk authentiek, terwijl het origineel zal worden nedergelegd in het archief van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, welke hiervan gewaarmerkte afschriften zal zenden aan alle ondertekenende en toegetroden Regeringen.

(Voor de ondertekeningen zie na de Engelse tekst op blz. 30 e.v.)

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet, alvorens te kunnen worden aanvaard.

E. BEKRACHTIGING

Overeenkomstig artikel XX, lid 2, van de Overeenkomst zijn bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika akten van aanvaarding nedergelegd door:

Korea	7 juli 1956
Oostenrijk	10 juli 1956
de Vaticaanse Staat	12 juli 1956
de Unie van Zuid-Afrika	16 juli 1956
de Verenigde Staten van Amerika	16 juli 1956
India	19 juli 1956

Van het voornemen tot aanvaarding is, eveneens overeenkomstig artikel XX, lid 2, van de Overeenkomst, aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika kennisgegeven door:

Australië	26 juni 1956
Zweden	27 juni 1956
Mexico	29 juni 1956
Guatemala	9 juli 1956
Denemarken	10 juli 1956
de Dominicaanse Republiek	10 juli 1956
El Salvador	11 juli 1956
India	11 juli 1956
Israël	11 juli 1956
België	12 juli 1956
Noorwegen	12 juli 1956
de Unie van Zuid-Afrika	12 juli 1956
Zuidslavië	12 juli 1956
Bolivia	13 juli 1956
Costa Rica	13 juli 1956

Ecuador	13 juli 1956
Frankrijk	13 juli 1956
de Bondsrepubliek Duitsland	13 juli 1956
Japan	13 juli 1956
Nicaragua	13 juli 1956
Portugal	13 juli 1956
Zwitserland	13 juli 1956
Nederland	14 juli 1956
Argentinië	16 juli 1956
Brazilië	16 juli 1956
Canada	16 juli 1956
Egypte	16 juli 1956
Griekenland	16 juli 1956
Italië	16 juli 1956
Libanon	16 juli 1956
Liberia	16 juli 1956
Panama	16 juli 1956
Peru	16 juli 1956
de Philippijnen	16 juli 1956

G. INWERKINGTREDING

Ingevolge artikel XX, lid 3, zijn de bepalingen van de Delen 1, 3, 4 en 5 der Overeenkomst in werking getreden op 16 juli 1956 en die van Deel 2 op 1 augustus 1956, voor de hiervóór onder E vermelde Staten.

Ingevolge artikel XXII, eerste lid, blijft de Overeenkomst van kracht tot en met 31 juli 1959.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de Overeenkomst voor het gehele Koninkrijk.

J. GEGEVENS

Van de op 23 maart 1949 te Washington ondertekende Internationale Tarwe Overeenkomst, tot vernieuwing en wijziging waarvan de onderhavige Overeenkomst strekt, zijn de Franse en de Engelse tekst en de vertaling in het Nederlands opgenomen in *Stb.* J 447.

Van de op 13 april 1953 te Washington ondertekende Internationale Tarwe Overeenkomst, tot vervanging waarvan de onderhavige Overeenkomst strekt, zijn de Engelse tekst en de vertaling in het Nederlands opgenomen in *Trb.* 1953, 45 en 54; zie ook *Trb.* 1953, 71.

Uitgegeven de vijfde september 1956.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
J. LUNS.